WASHINGTON'S HAIR RAISES A BICENTENNIAL QUESTION

CHICAGO — George Washington: The 父親 of our country?

On the day the nation began celebrating its Bicentennial, a pathologist at the University of Illinois announced that Washington had Type B blood, an uncommon blood group for Caucasians.

REVEAL

The blood type, said Dr. Mitsuo Yokoyama, head of clinical immunology at the Medical Center on campus, may reveal something about the ancestry of the first president of the United States. Yokoyama said Type B blood is the most common blood group among Asian people.

"Anthropologically it's interesting," he said. "In Tibet and Sikkim they have the highest incidence of Type B, but it gradually goes down as you go away from Tibet. The Japanese have the lowest incidence of Type B blood of all the Asian countries, but it's still higher among Japanese than in any Caucasian population."

Only 15 percent of Caucasians have Type B blood, Yokoyama said, and Type AB is even rarer. (About 45 percent have Type O and 35 percent have Type A.)

Yokoyama determined Washington's blood type through analysis of one of the President's gray hairs. The sample, which he literally split in doing his research, came from the Essex Institute in Salem, Massachusetts, which got the hair in 1883 from a woman descended from Pierre Hussey, who was Washington's barber.

The institute asked the Orentreich Foundation, a New York hair research group, to study the sample as part of a Bicentennial project. Yokoyama was chosen for the study because he is an internationally recognized authority on blood-group genetics and forensic medicine.

The only problem, Yokoyama said, is that his discovery doesn't have much significance—other than the remote possibility of Asian ancestry. "Blood type doesn't tell you much about a person's character," he said.

COLLECTION OF WASHINGTON & LEE UNIVERSITY

George Washington, Type B

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 28 • JULY 9, 1975 • 20 CENTS

Taiwan Reported Developing A-Bomb

NEW YORK — U.S. intelligence experts believe Taiwan will develop its first nuclear bomb by 1980, according to Time magazine.

As part of its program to develop a delivery system for the device, the Taiwanese are also constructing a missile range, said the report.

The magazine quoted an American expert who said the island nation off the China mainland is "making the tests by programming experiments on computers, the way the Israelis did," rather than by exploding bombs.

There have been numerous reports that nuclear capability is expanding beyond the current six—the United States, the Soviet Union, the United Kingdom, France, the People's Republic of China, and India.

In May, Senator Abraham Ribicoff (Dem.-Conn.) charged that France has been supplying nuclear fuel-processing technology and machinery to a number of countries including Taiwan.

Taiwan, South Korea, Pakistan, South Africa, Israel, Iran, Egypt, Brazil and Argentina are in varying stages of building nuclear power industries, and arms control officials have been watching keenly.

Of these countries. Taiwan and Iran are full parties to the nuclear nonproliferation treaty. Countries that have ratified the treaty still have an escape clause allowing them to withdraw if extraordinary events threaten their national security.

Robert Alioto Named SF School Chief, Draws Response to Bus, Bilingual Views

By KATIE CHOY

SAN FRANCISCO — "Alioto's problem is knowing his way around. But he may be more objective," said Roger Tom, project manager, Chinese bilingual, ESEA Title 7.

Tom was responding to the election of the new superintendent of schools, Robert F. Alioto.

Alioto—no relation to San Francisco mayor Joseph Alioto—is the fourth superintendent in ten years, replacing Steven P. Morena, who retired June 30 after two years of service.

FINALISTS

Alioto was chosen from three finalists, including deputy superintendent Lane DeLara and Pasadena superintendent Ramon Cortines.

The election of Alioto, who served as superintendent in Yonkers, New York, ended a Board of Education search that began in February with more than 200 applicants considered.

Robert Alioto

Alioto was chosen by a 5-2 vote for the $44,500-a-year position. The two votes against Alioto came from Dr. Eugene S. Hopp and Lee Dolson. One of the reasons for his no vote, said Dolson, was his preference for an "insider" for the job. An insider, he said, would "have advance knowledge of the territory."

NEW BLOOD

"It makes no difference. It's nice to have new blood," said Lonnie Chin, former president of the Association of Chinese Teachers, in response.

"I feel from past experience," said Dr. Serene Low, active in the anti-busing campaign, "both Dr. DeLara and Dr. Morena have been responsive to the Chinese community. I hope that Dr. Robert Alioto will be responsive to our children (too)."

Alioto has a "tough" reputation, he said—especially to anybody who is "not doing his job" in a school district.

BILINGUAL

"He's noted as a hatchet man," said Victor Low, project head, AB 2284, state bilingual funds. "Unless he becomes educated by educators and community people about the philosophy of bilingual education, bilingual education may be chopped."

"The district may be top heavy. I'll have to wait and see what he does," said Tom.

In an interview after his election, Alioto said he was against massive busing since it appears to have little to do with helping students achieve better academically. Lonnie Chin responded: "In general, I don't take issue with it. Most kids are minority anyway. Busing is good for kids also, ultimately—not mixing bodies, but providing special programs for kids."

TRANSFER

As for bilingual-bicultural education, Alioto said his first reaction is to favor a program that helps non-English-speaking children until they learn English, then transfers them "into the regular curriculum."

"He comes from a different viewpoint," said Tom. "He looks at it as a remedial program. Bilingual education should be a goal in education. It should be an option available to everyone."

The original ojectives of bilingual education, said Tom, are to advance the learning of children regardless of language and to conserve that language and cultural resource. Tom said schools now are spending more money to teach a foreign language in high school and college. He said it was cheaper and easier to teach a second language to an earlier age, and that there were already resources to do this.

"He (Alioto) sees bilingual education as a remedial program," said Low. "Kids in our classes are not less than but equal to. The way we look at children affects them. If we say a kid's dumb, the kid feels dumb. If we say a kid's OK, the kid feels OK."

"Bilingual education is not a remedial program. Just because he's not ready in another language—he's ready in his own language," he said.

"It depends on how he (Alioto) views the system. He could be a greater obstacle to bilingual education."

Alioto is scheduled to start full-time in August.

4 Cameras: A Chinese Photographic Essay

A Manchu family in Peking, circa 1907, photographed by Baroness Giovanella Grenier-Caetani.

Review on page 7

EAST WEST 東西報
VOLUME 9.
NUMBER 28
JULY 9, 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

EDITORIAL

Do Not Export Fear and Hostility

The southeast Asian nations' recent rush to normalize relations with Peking has created uneasy and bitter feelings in Taipei. The Nationalists' severance of relations with Manila and Bangkok were retaliatory steps which surprised no one. However, Taipei's protests to Manila and Bangkok, which included strongly worded warnings related to the internal security problems of both nations, betrayed the Nationalists' unrealistic appraisal of the political situation of the world today.

The Nationalists still do not realize that, after a nation's recognition of Peking, although it has recalled its ambassador from Taipei, it has not "declared war" with Taipei. In fact, if Peking and Taipei were not so adamant in their "one-China" policy, most nations would not hesitate to maintain diplomatic relations with both governments, and such has been the policy of the United States since the Nixon visit to Peking.

The Communist-Nationalist conflict in China has been a civil war. History has attested to the fallacy of viewing this conflict purely as an international Communist conspiracy in the eyes of the rightists, or as part of the American global colonization plan in the eyes of the leftists. Though we are not saying that there has not been any foreign participation, the war in China is essentially a civil war.

As a civil war, which has been relatively dormant for the past twenty-odd years, it would be difficult indeed to ask all the foreign nations to take sides. For example, China should stay clear of the insurgency problems in the Philippines and Thailand. China should also reject foreign participation in its internal conflict in any form.

Today, several nations in the world, notably Germany, have more than one government in effective control of their countries. So long as these divided nations do not mind, foreign governments could recognize them all. In other words, it is not difficult for foreign governments to be friendly with Chinese of all kinds of political persuasions. Being friendly to one party is not necessarily being hostile to the others.

The same is true with Chinese Americans in their relation with China. When a Chinese American goes to the trade fair in Kwangchow (Canton), returns to his ancestral village in China, or enjoys the archaeological exhibition, it does not mean that the person has become an anti-Nationalist. By the same token, when a Chinese American visits Taiwan, it does not mean that he has turned into an anti-Communist!

We understand and respect both Chinese governments' firm stand in upholding their one-China policy. We understand that the warlike atmosphere in the Taiwan Strait has not lifted. We also understand that due to the new situation in Southeast Asia, Taipei will try to alter its overseas Chinese policy. We do not know how this change will affect Chinese American communities. However, after several setbacks in diplomacy, Taipei should be realistic about their understanding of the attitudes of foreign nations as well as overseas Chinese. The foreign nations, though most have decided to establish relations with Peking, are not enemies of Taipei. The overseas Chinese, though most have chosen to become citizens of the resident nation, are not hostile toward any Chinese government.

From what we have observed of the State Department's indications, Washington may soon normalize its relations with Peking. We urge the leaders in Taipei to refrain from over-reacting or exporting fear and hostility to the Chinese communities in America.

LETTERS TO EAST WEST

Racist Love and Hate

To East/West:

This is in response to Emory M. Lee's article "Another View on the Refugee Question" (E/W 6/25/75).

I am always interested in reading differing points of view, but I think Lee's point of view suffers when he tries to morally rationalize his stand. He asked the question in his article, ". . . are we (as Asian Americans) not guilty of some crime?" Then he goes on to ask, "Are the Isseis any less guilty in their quiet acquiescence to relocating to concentration camps during World War II? . . . And are those Asian Americans who remain mute in the face of racism and dicrimination any less guilty of crimes against our people?" I must remind Mr. Lee that Japanese-Americans did not go quietly away to camp. There was an executive order forcing their relocation and history shows that Japanese-Americans did not go quietly.

Mr. Lee is obviously a liberal and aware of racism and racist hatred, but is he aware that racist love reigns in Asian America? He believes the Japanese went away to camp orderly and quietly because white America has pushed that image of Japanese-Americans and all Asian-Americans. Our "muteness" is a popular racist notion. And how can a liberal like Mr. Lee say that "the anti-war movement had little relevance for Asian-American communities because it was a predominantly liberal, white middle-class led movement?" I'm sure the Asian-Americans who work and study with Mr. Lee at San Jose State University and Asian Americans for Community Involvement of Santa Clara County would disagree with him. And I think they would resent him using the names of those two organizations to legitimize his point of view.

Shawn H. Wong
San Francisco

MISUNDERSTANDING

To East/West:

As a member of Asian Americans for Community Involvement (AACI), I wish to make clear that Emory M. Lee's article entitled "Another View on the Refugee Question" in no way echoes the sentiments of a number of AACI members. . . .

Lee's spurious implication that the Asian American movement would best be served by the welcoming of such individuals as Marshal Ky — presumably, in the name of racial solidarity — reflects a misunderstanding of the A.A. movement's origins.

The anti-war movement had a significant impact on the mindsets of the first "Asian Americans." For many, it was precisely the struggles of the NLF and the PRG that inspired people to become politically active in the cause of their own communities' self-determination.

Asians involved in the anti-war movement gained, moreover, an important realization that the experience of Asians in America bears a relation to United States attitudes and policies in Asia. The motives and the tools of these policies are to be regarded accordingly.

Doug Chan
San Francisco

DISTORTION

To East/West:

I wish to point out some muddling aspects of Emory Lee's mental masturbation over the Vietnamese refugee question.

Mr. Lee is guilty of distorting Connie Young Yu's position when he argues against blanket condemnation of the Vietnamese refugees. The truth is that many Asian Americans, including Connie Young Yu, welcome those Vietnamese refugees who are destitute, homeless, and not U.S. puppets of terrorism and fascism during the War, and many Asian-Americans also question, if not protest, the official U.S. gladhand given to a number of Vietnamese refugees who were indeed operatives in the CIA-backed Phoenix program, who did indeed enslave and imprison their own countrymen, who did indeed pilfer from their own country's wealth, who did indeed put the screws to other Vietnamese in the name of "democracy."

It is naive and shallow to believe that the former Saigon hatchetmen of Thieu, the "Tories of Indochina," would not "add to ultra-conservative forces to repress the civil rights movement."

Yeah, we know and feel our common bond as Asian Americans. And that includes recognizing and *dealing with* our enemies, whether they be white or yellow.

Christopher Chow
Berkeley, Calif.

To East/West:

Re Vietnamese immigrants issue:

One up for an indiscriminate welcome.

Mabel Ng
San Francisco

PRESS COMMENTS

(The following commentary on International Women's Year was broadcast as part of the "Dupont Guy" program on KFRC radio in San Francisco June 22.)

Gerald Ford has proclaimed 1975 "International Women's Year" in the United States.

It sounds like someone declaring "Be Kind to Animals Week." That resolutions have to be passed, that proclamations have to be made insinuates that the status of women is inferior to those who have the "power" to make such proclamations.

If anyone hasn't noticed, Chinese representation on the new San Francisco Commission on the Status of Women is conspicuously absent. Despite the fact that San Francisco has one of the largest Chinese communities in the United States, despite the fact that many Chinese community agencies are headed by women, Chinese women are not represented on the Commission.

Why not? Some of us didn't bother to apply because the women's movement in America has focused primarily on white women and white women's interests.

San Francisco feminists sued a large banking corporation for employment discrimination and won. However, they didn't include women *and minorities* in the suit and now the bank feels its only obligation is to respond to the women.

In a nationwide ad campaign, the National Organization of Women (NOW) ran a picture of a board room filled with white men and posed the question: "What's Missing?" NOW's answer: Women. Nothing was said about the absence of men and women of color.

The feminist movement in America forces many Third World women to fight against sexism and ignore the battle against racism. For those of us who know that in Chinese American history our men were denied the right to bring their wives into the United States because of discriminatory immigration laws, there is no choice. We struggle together with our men to improve the condition of human rights and opportunity.

We know that if an employer has a choice between hiring a white woman or a Chinese man for a job, she's going to get the job.

International Women's Year? Why not "International People's Year" when we can all work together to improve education, childcare, employment opportunity and health care for all the people?

EAST WEST Staff

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor : Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Mary Jew, James Lim, Hoover Ng, Jackson Wong, Bradford Woo, Bin Yang, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

Randall Fong of United Way: How $15 Million is Split Up

By BRADFORD WOO

SAN FRANCISCO — Any time there are more than 15 million dollars to be handed out someplace, you can be sure there's an eager young banker busy somewhere nearby. Give credit to the United Way of the Bay Area, though—they're willing to let him spend it.

Randall Fong is a vice president in the Cashier's Division at the Bank of America, but for the past three years, he has been a volunteer budget panelist for the United Way (formerly United Bay Area Crusade). There are ten budget panels in the United Way structure; each has the primary responsibility in allocating funds for agencies in specific areas.

Traditionally, the majority of the organization's volunteers are the solicitors who come nicely asking for your money, but most of the dirty work is done by the volunteers who sit through weekly meetings and months-long studies on these budget panels.

SCRUTINIZED

For the fiscal year which began July 1, the United Way will distribute $15,307,860 to more than 180 public agencies. All of them have been scrutinized closely, as the overall operation is a year-round process. Along with field investigations that begin each September, budget panelists have to work through thick books filled with data and proposed budgets before coming up with their final recommendations. It is no wonder that although anyone at all can join a budget panel, the United Way just manages to find enough volunteers each year for the ten panels, which number up to 25 panelists each.

For the last three years, Fong, has served on Panel 7, the "Youth Services" unit, which covers organizations like the Boy Scouts, Camp Fire Girls, and YMCA. He volunteered in 1972 simply because he "wanted to see how it operates," he said.

His three-year stay with the United Way shows an obvious dedication; nevertheless, he suggests that a number of improvements can be made. Most of all, he feels that panelists are "handed lots of information, but it isn't packaged in a form that is very practical. We are given such big books that few panelists can read and analyze them thoroughly.

SUCCESS

Fong's banking experience convinces him that the paper pile-up must be considered secondarily, for "what's really important is whether a program is successful or not. After all, community support is measured by a program's degree of success." If time could allow it, he would set up a system based on a "Zero Base Budget." There, each agency starts out with a zero allocation, and funds are approved on a program-by-program basis for all ongoing and new activities.

A second problem is the growing dependence of supported agencies on United Way funds. Since contributed funds grow more slowly than the need for services, free services have to be contained, with organizations striving for greater self-sufficiency. On the positive side, Fong commends the United Way for its affirmative action in putting together more representative boards and panels, and for its remarkably low outlay for administration.

Personal involvement in the United Way budget battles has taught Fong about how community organizations might operate also. He has long observed that vehement confrontation is not the way to go because "it doesn't work. Pressure might force an expedient solution, but not a permanent one, since neither side develops an understanding of the other's position.

"Lobbying can be the most effective. Whether in business or politics, there is usually a small 'fraternity' which has the real power and influence—you have to get the ear of these people."

From where he sits in the hierarchy of the Bank of America, Fong realizes he is only one of many vice presidents, but still believes his position and voice can be used advantageously. United Way budgeting is Fong's only major community volunteer activity now, but being a banker, he has to eventually acquire higher interest.

United Way 1975–76 Allocations to Chinatown Agencies

Chinese Newcomers Service Center	$ 76,500
Chinatown Community Children's Center	22,800
Other United Way agencies which provide services in Chinatown (total budget):	
Boy Scouts of America	655,000
Camp Fire Girls Councils	75,000
Holy Family Day Homes of S.F. (St. Francis Day Home)	80,100
Girl Scouts of America	445,000
Human Development and Social Services	37,500
International Institutes in San Francisco	105,500
Salvation Army	500,000
Telegraph Hill Neighborhood Association	59,000
YMCA	853,000
Youth for Service	81,000
YWCA (SF)	226,000

State Department Reveals Visa Application Statistics

SAN FRANCISCO—The number of visa applications submitted to consular officers by aliens born in China and Hong Kong was revealed by Stephen A. Dobrenchuk, Chief of the Public Services Division of the State Department's Visa Office, in a communication to attorney Joe Chan of the Chinatown Immigration Project.

As of January 1, 1975, the following number of immigrant visa applicants were registered at consular offices under the foreign state limitation for China and the dependent area of Hong Kong: for China, 393 First Preference applications, 5,453 Second Preference applications, 1,146 Third Preference applications, 4,877 Fourth Preference applications, 17,566 Fifth Preference applications, 3,304 Sixth Preference applications, and 6,315 Non-preference applications; for Hong Kong, 32 First Preference applications, 866 Second Preference applications, 414 Third Preference applications, 229 Fourth Preference applications, 2,672 Fifth Preference applications, 329 Sixth Preference applications, and 214 Non-preference applications.

PROPOSED SOCIAL SERVICES PLAN FOR STATE OF CALIFORNIA PROGRAM YEAR OCTOBER 1, 1975 to JUNE 30, 1976

THE STATE SOCIAL SERVICE PROGRAM

To provide social services to enable the residents of California, individuals, families, and children, to restore, maintain, or enhance their capability for self-support, self-care, independent living, and for strengthening family life.

Services provided in all counties include information and referral services, protective services for children and adults, out-of-home service for children and adults, child care services, health related services, family planning services, homemaker services for adults, chore services for adults, and employment services, AFDC. Special social services are available to the Mentally and Developmentally Disabled. Additional services may be offered in special counties in the state.

WHO IS ELIGIBLE

Protective services for children and adults and information and referral services are available to all residents of California. Additionally, all persons residing in California who are recipients of AFDC or aged, blind or disabled recipients of Supplemental Security Income/State Supplementary Program (SSI/SSP) who are in need of services may receive services under the State Plan.

Child day care services, family planning services, health related services, out-of-home services for children and services to Mentally and Developmentally Disabled will be available to persons based upon gross income as follows:

Child Day Care — Sliding scale based on Family of 4 — Maximum annual income $12,414
Other Services — Total gross annual income — Family of 4 11,822

Income levels will be adjusted according to family size.

NOTE: Except for current AFDC recipients, persons receiving child day care services may be assessed a fee based on income. Also, some recipients of Homemaker/Chore Services will be required to pay a portion of the expense.

The eligibility for those additional services available in specific counties varies and is shown in the plan.

October 1, 1975 - June 30, 1976

MAXIMUM STATE ALLOTMENT POSSIBLE FROM FEDERAL FUNDS	$ 184,125,000
TOTAL PROGRAM BUDGET	262,648,750
ESTIMATED EXPENDITURES FOR PROGRAM YEAR — Federal	184,125,000
— State	46,086,250
— County	32,437,500

DETAILED SUMMARY OF PLAN — which includes services offered and where offered in state is available without charge upon written request or telephone to:

Title XX, Social Services Branch
State Department of Health
714 P Street, Room 398
Sacramento, CA 95814 **Telephone: (800) 952-5260 (Toll Free)**

COMPLETED PROPOSED PLAN is available for review by the public at all county welfare departments Monday through Friday from 9:00 A.M. to 4:00 P.M. **COPIES OF COMPLETE PLAN** can be purchased at a cost of $4.15 from:

Department of General Services, Documents Section
P.O. Box 20191
Sacramento, CA 95820

PUBLIC COMMENTS — Comments from the general public will be received for a period of 45 days, beginning July 2, 1975 through August 15, 1975. Send suggestions/comments, and supporting documents to:

Title XX, Social Services Branch
State Department of Health
714 P Street, Room 398
Sacramento, CA 95814

PUBLIC HEARINGS TO BE CONDUCTED

Area	Place	Dates (1975)	From:	To:
Los Angeles	107 So. Broadway, Rm. 1138, Los Angeles	Monday, July 28	1:00 PM	9:00 PM
San Diego	1350 Front St., San Diego (Auditorium)	Tuesday, July 29	1:00 PM	9:00 PM
Sacramento Valley	714 P Street (Auditorium)	Thursday, July 31	1:00 PM	9:00 PM
San Francisco Bay	350 McAllister, Rm. 1194, San Francisco	Saturday, August 2	9:00 AM	4:00 PM
Northern and Coastal	700 Auditorium Dr., Redding (Auditorium)	Tuesday, August 5	1:00 PM	9:00 PM
Central California	2550 Mariposa, Rm. 1036, Fresno	Wednesday, August 6	1:00 PM	9:00 PM

CHINESE WORD-A-DAY

"EARTH"

Several thousand years ago, the character "earth" looked like either a diamond or a leaf-shaped symbol on a horizontal line. Later, through many revisions, it settled on the present form: a cross on a line.

How does this character symbolize "earth"? If you turn to the classics, you might find a flat statement such as "the character 'earth' looks like earth." That's a lot of help!

What the classics did not say, probably, is that this character looks like cracks in dry land, or something growing on earth. Or maybe it is an oil well, drilling through layers of earth. Your guess, actually, is just as good as mine.

The planet Saturn is "earth star." "Earth red" is a dull red.

Mandarin **TU** Cantonese **T-O**

"Earth chicken" is the partridge. "Water earth" is climate.

Opium is called "smoke earth" or "foreign earth." The Chinese attitude toward opium can be seen by their keeping the word "foreign" in its name. So through the generations the Chinese will not forget their foreign benefactors who had so graciously introduced and imported top-grade deluxe opium to China.

If someone said to you, "there are lots of 'earth people' in town." What does he mean by "earth people?" Don't panic. It simply means natives . . . not opium smokers.

That is, unless somehow the natives were foreign.

Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

新銀泰國
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

"—the bank with an open door for all!

Lui Brothers To Perform

Lui Tsun-Yuen on pipa.

SAN FRANCISCO — Two of the most renowned Chinese performers of classical music, Lui Tsun-Yuen and Lui Pui-Yuen, will give a concert of Han and T'ang music on July 10 at 8 p.m. at the Chinese Culture Center.

Sponsored jointly by the Chinese Culture Foundation and the Society for Asian Art, the concert will be the first time both artists have performed in the Bay Area since October 1973.

Widely regarded as masters of the ancient Chinese instruments the *pipa* and the *chin*, the Lui brothers will also perform pieces with the *san hsien*, a three-stringed instrument, and the *tung hsiao*, a bamboo flute.

Lui Tsun-Yuen and his brother, Lui Pui-Yuen, took up the study of the *pipa* and *chin* at an early age. Born in Soochow, China, of a musical family in a province known for music and culture, they were taught by Wang Yu-Ting and Hsia Pao-Shen, the foremost masters of their time.

Lui Tsun-Yuen is presently head of the Chinese Department of the Institute of Ethnomusicology at UCLA, while Lui Pui-Yuen teaches Chinese music at Brown University.

Lui Tsun-Yuen is both a distinguished musician and a composer, having received high acclaim for his recitals at Carnegie Hall, London, Paris, universities throughout the United States, and in Latin America, and written original compositions for the *pipa*.

His performance next Thursday will feature a duo for *chin* and *hsiao* with his brother ("A Buddhist Chang") and several *pipa* and *chin* solos ("Moonlight over the Spring River," "The Flowing Streams," and "The Great Ambuscade") attributed to T'ang and Han periods.

Lui Pui-Yuen is an accomplished pioneer in classical Chinese music, and formerly taught at the Hong Kong Academy of Music and the Chinese University. He has performed extensively in Southeast Asia and Hong Kong, and given numerous recitals and concerts here.

In addition to his solo *pipa* and *chin* performances next week ("The Hero's Defeat," "Song of the Frontier," and "Parting at Yang Kuan," among others), Lui Pui-Yuen will be giving private and semi-private lessons in ancient Chinese instruments during July and August through the Chinese Culture Foundation. (For registration and information, call 986-1822.)

Tickets for the July 10 concert ($3 for members, $4 for non-members) can be obtained in advance through the Foundation or at the door. A 7:30 p.m. tea reception will precede the concert at the Center (third floor), 750 Kearny Street.

LINCOLN LEONG'S FLOWER POWER

SAN FRANCISCO—Lincoln Leong, co-owner of the Ah Sam Floral Company in San Mateo, has been installed as the new president of the San Francisco-Bay Area Floral Association. The Association represents growers, wholesalers, suppliers, and retailers of the multi-million dollar floral industry in the counties of San Francisco, Marin, Sonoma, San Mateo and Santa Clara.

REPRODUCTIONS OF ARCHAEOLOGICAL FINDS EXHIBITED

SAN FRANCISCO — An exhibition of handcrafted reproductions of the Archaeological Finds of the People's Republic of China is on display until August 28 at the Chinese Culture Foundation.

The collection featuring detailed replicas and miniatures made of gold, sterling silver, and colorful enamel ware, are the work of Peking artists and were made especially for the exhibit. "They are objects of art in their own right," said Shirley Sun, executive director of the Foundation.

Included in the exhibit, which is free to the public, are an 18-karat gold reproduction of the galloping horse from Kansu, a popular piece at the Exhibition at the Asian Art Museum.

Gallery hours are 11 a.m. to 5 p.m. Tuesdays through Saturdays.

Historical Confab Gets Bicent Grant

SAN FRANCISCO — The Chinese Historical Society of America will receive a federal grant to help fund their national conference on Chinese-American history, to be held here this week.

John W. Warner, administrator of the American Revolution Bicentennial Administration, said the San Francisco-based society will receive $3,250 from non-appropriated funds (money earned from sale of ARBA-licensed products). The matching funds requirement of the grant has already been met by the San Francisco Chinese community.

The conference, a part of the San Francisco Twin Bicentennial program, is themed "The Life, Influence and the Role of Chinese in the United States, 1776–1960."

The three-day conference begins July 10 at the University of San Francisco.

TAIWAN GOODWILL TOUR OF U.S. ENDS

NEW YORK — The 11-member tourism goodwill mission from Taiwan, which arrived here recently for promotional activities, is now back in Taiwan.

The group performed classical Chinese music, dance and painting at the New York Sheraton Hotel under the auspices of the New York chapter of the Pacific Area Travel Association (PATA). More than 200 people attended the gathering.

Some 150 guests at the reception were told that the Republic of China's tourism business has been booming in recent years. The number of tourists visiting Taiwan this year is expected to reach a record high of 885,000.

The mission had visited San Francisco, Seattle, Vancouver, Chicago, and Washington before coming to New York.

Is returned to Taipei on July 5 after stopovers in Los Angeles and Honolulu.

SF MAYOR TO VISIT CHINA

SAN FRANCISCO—Mayor Joseph L. Alioto will lead fourteen American mayors on a two-week visit to China this September.

The trip was arranged by the mayors and the U.S.-China Friendship Committee.

Asian Specialist on China Leadership: Two 'Stars' Seen in Mao Transition

STANFORD — Two new political stars have risen in China who apparently will manage the transfer of power from Chairman Mao and Chou En-lai, according to Harry Harding, Asian specialist and assistant professor of political science at Stanford.

China will strive to maintain its ideologically pure cultural revolution from becoming "polluted" by revisionism.

The new political figures are Teng Hsiao-p'ing and Chang Ch'un-chiao. Both are members of the standing committee of the Party's Politbureau and vice premiers of the Chinese government.

Teng is chief of staff, and Chang head political commissar of the People's Liberation Army.

Teng, former secretary-general of the party, once was accused of being the "No. 2 person in authority taking the capitalist road" during the 1967 Cultural Revolution, Harding noted. But he has risen since to power with "meteoric" speed. (Teng has just concluded a state visit to France.)

Chang, a powerful figure in Shanghai during the Cultural Revolution, represents the wing of the party most opposed to revisionism.

EMERGING

The new power structure began emerging during the last five years, during which the heir-apparent to Chairman Mao, Defense Minister Lin Piao, died in an air crash while attempting to flee to the Soviet Union.

This new structure leaves China with a collective leadership in which power is shared between "a moderate radical" (Chang) and "a radical moderate" (Teng).

"China already has its collective leadership in place, pending the final departure from the scene of Mao and Chou En-lai," Harding noted.

This stabilization is a goal toward which the party has been working since the 1971 purge of Lin Piao.

After Lin's removal, Chou En-lai seemed to be responsible for assembling a new collective leadership and for setting China's policy course.

But Chou came under criticism for staffing important posts with older, more experienced cadres rather than younger Cultural Revolution radicals, for his rapprochement with the U.S., and for making changes in education policies during the Cultural Revolution.

FREEDOM

Much pondering of how much freedom to allow various mass organizations also occurred.

In the summer of 1974 workers' demands for higher wages had "serious economic effects," Harding reported, but "Mao put the lid on that." At about the same time, he recalled, Chou suffered an apparent heart attack and was sent to a hospital, from which he emerges only occasionally.

Now both Chou and Mao seemingly have been "detached" from the political scene, Harding observed.

At the National People's Congress in January, economic goals were set to make China a "modern socialist country, with advanced industry, agriculture, national defense, science, and technology by the year 2000."

Deputy Premier Teng Hsiao-ping

Deputy Premier Chang Chun-chiao

Since then, "resisting inequality" has been added to the list. Workers have been asked to work overtime "for free," and there has been much discussion of the wage differentials between workers and peasants.

The "old" cultural revolution will die with Mao, Harding speculates. The new one will emphasize less disorder by the Red Guard, for example, and less disorganization in general.

ANTI-CONFUCIANISM

Anti-Confucianism will be stressed, since in the party's view Confucianism is "elitist, sexist and nonegalitarian." Much emphasis will be laid on the study of Lenin's theory of the "dictatorship of the proletariat."

The Chinese will continue to "fight off revisionism" and urge each other and the masses to become "redder than Red" — more Marxist than ever, Harding believes.

Harding, 29, graduated with highest honors from Princeton in 1967. He holds master's and doctoral degrees from Stanford. A Phi Beta Kappa; he has been a National Merit Scholar and a Woodrow Wilson Fellow. A consultant to the RAND Corp., he taught at Swarthmore before joining the Stanford faculty in 1971.

CHINA, THAI SIGN JT COMMUNIQUE

HONG KONG—A joint communique between the Chinese and Thai governments was signed in Peking on July 1. The two governments established diplomatic relations at the ambassadorial level.

The communique affirmed the development of peaceful and friendly relations between the two countries and peoples "in accordance with the principles of mutual non-aggression, non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit, and peaceful coexistence."

Taipei reacted immediately be terminating all diplomatic relations with Thailand and denouncing the event as "the most unfriendly act." Nonetheless, trade relations between Bangkok and Taipei will continue, according to the Chinese Information Service.

Chinese Refugees 'Lost in Tent City'

(The following was published June 6 in the Long Beach [Calif.] Independent.)

By WALT MURRAY

The Vietnamese refugee city that has sprouted in the dusty canyons at Camp Pendleton contains an ethnic minority that is suffering from largely unintentional discrimination.

They are Chinese who once lived in the sprawling Saigon suburb of Cholon. Few speak English and some speak only a little Vietnamese.

Since all the refugee camp's language services are in Vietnamese, that leaves many Chinese at a disadvantage in learning how to survive in the United States.

Although some Chinese were prosperous merchants and pillars of the Saigon commercial community, some Vietnamese considered them second-class citizens.

"You know how it was in Saigon," one old man told a Chinese-American interpreter. "It is the same way here in the camp."

Unlike the 1,300 Cambodians who are in a separate camp and have their own language services, the Chinese are scattered throughout the Vietnamese tent communities.

"We haven't been able to take a nose count of the Chinese and so far we don't have any special services for them," a Marine official said.

But a call by a Chinese interpreter in the large Camp 8 brought a flood of Chinese out of nearby tents.

The Chinese refugees estimated that they make up from 5 to 10 per cent of the camp.

They're worried that they'll be dispersed throughout the country and lose touch with their culture instead of finding homes in existing Chinese communities in the United States.

Youngsters in Cholon went to Chinese schools and many Chinese had little contact with Vietnamese. The Chinese community in Saigon is far larger and much more cloistered than Chinese-American communities such as Chinatown in San Francisco.

Some of Cholon's families have been there for centuries. Others fled China's Maoist revolution 25 years ago.

Cholon was a prosperous community — some refugees from the city are wealthy merchants who bought their way out — but many others are middle-class.

Diep Quang Hung, a Chinese refugee who fled with his wife and infant daughter, was a guard at an American embassy facility in Saigon.

"The U.S. government gave me a paper to evacuate my family," he said.

He said that the Chinese are as worried about finding a place in American society as the Vietnamese.

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

STOCKTON ST. CLAY ST. WASHINGTON ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

Double your money in 9 years in our 7¾% account. Good investment. Annual yield with daily compounding is 8.06%.

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING	ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
5¼%	PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT Add, withdraw any time $5.00 Minimum Balance	5.39%	6¾%	TWO AND ONE HALF YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	6.98%
5¾%	90 DAY BONUS ACCOUNT $1,000 Minimum Deposit	5.92%	7½%	FOUR YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	7.79%
6½%	ONE YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	6.72%	7¾%	SIX YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	8.06%

UNITED FEDERAL SAVINGS
498 CLEMENT STREET
SAN FRANCISCO, CA 94118
Telephone (415) 668-6888
董事長兼總理：譚 炳 城
President & Chairman of the Board: Ben L. Hom
董 事：謝國翔，胡國興，李厚連，方創傑，謝克敏
Directors: Thomas Hsieh, Hiram Woo, Edwin Lee, Jack Lee Fong, James Hsieh

A New York Life Agent has won his spurs.

It takes a special person to be a New York Life Agent. He or she must be competent and have concern for people. When we find the right person, we train him to prepare insurance programs to meet your exact needs and budget. And we follow his career to see that he strives for the best possible performance. Over the years, New York Life Agents have won their spurs with our clients, too. Because most of our new business comes from satisfied policyowners or from friends they've referred to us. For your family's financial security, call today.

SHUE WONG
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
GROUP & PENSION PLANS

658-8550 Visit Shue at the Alameda County Fair in Pleasanton at the New York Life booth Saturday, July 12th, from 10 a.m. to 4 p.m.

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3505 BROADWAY, SUITE 1000 • OAKLAND, CALIFORNIA 94611

Mixed Media

(One more look at various media madness)

Rumors are circulating that the producers of the Warner Bros. film "Bruce Lee: The Life and Legend," who've been trumpeting their worldwide auditions in Hollywood, San Francisco, Hong Kong, London, New York, and Chicago, have found the look-alike martial artist they need to play Lee. The rumor's kicker is that they found their man long before any of the much-publicized auditions. We heard this from one of the candidates, a veteran of martial arts movies, and from a friend of a friend of someone close to the film. A publicist for the film flatly denied all this, and said no lead actor had been selected, despite an already bypassed starting date of June 1st.

* * *

Now, why didn't the producers just sign Sonny Chiba, the current hot property in Southeast Asia? Probably because Sonny has none of Lee's yin-yang balance. With Chiba, 31, it's one-sided: all he wants to do is stomp. And where Lee displayed a dance-like grace in his fighting, Chiba is more into sheer *force*. In short, Chiba could never be, and wouldn't want to be, Bruce Lee.

When Sonny gets mad . . .

Chiba, as Oui magazine reports, is the son of a Japanese dancer and an American GI, grew up in Tokyo, led a gang called the Kamikaze Lords, and studied karate and judo (fourth-degree black belt). Oui goes on: "In his most recent film, 'The Streetfighter,' Chiba is macho beyond macho: he thrusts stiffened fingers into a villain's eyes up to his knuckles, then wipes his hand clean on his shirt as if it were a sword; his heel-of-the-palm uppercut knocks another villain's teeth up the man's nose; he bashes a third villain's face into the sidewalk with such repetitive force that a pool of blood pulses forth. All during these bits, Chiba roars and hisses through his teeth in a fashion that makes Bruce Lee look like a model of passivity." The finale, as you might guess, is even more grotesque; we'll pick up Oui's report with its apt conclusion: "'The Streetfighter' is the first film shown in the US ever to receive an X rating strictly for its violence. Sonny Chiba can't miss."

* * *

James Beard, one of the great gourmet chefs and teachers, went shopping in Chinatown the other day to file a report for "American Way," the magazine for passengers of American Airlines. To him, lop cheung are "strange sausages . . . like cotechino and big fat mortadella, a bologna-like sausage liberally larded with fat pork." Beard continues (and, eventually, as always, has a lesson): "At a vegetable stand I bought a bunch of Chinese parsley or fresh coriander, known to the Spanish-speaking population as cilantro, that herb with the peculiar, persuasive perfume that shocks the nostrils and palates of some and stimulates those of others in the most gloriously sensual way. It is a constant fascination to note the subtle differences in texture and flavor of food from different countries. Contrast the jicama, a Mexican tuber akin to the sweet potato, with another kind of tuber, the water chestnut, crisp and nutty to the tongue. Or the delicate feathery leaf of Chinese parsley with the flat-leafed Italian parsley, deceptively similar in appearance but worlds apart in taste, and both of them with our customary curly parsley, another taste again.

"Such cultural interchanges in food make me long to prepare a United Nations of a meal, one which would bring together all those distinctive tastes—a venture that might turn out well, and then again, might not. It is by shopping with one's eyes and tasting with one's palate that we are inspired to try new and exciting combinations and offbeat marriages of ingredients. To merge the joys of sight with the joys of the other senses is the greatest of all achievements in cooking."

* * *

And, speaking of good taste, the Rolling Stones, those gentlemen to whom life is only rock and roll, performed in Washington, D.C., on their current tour (coming to San Francisco July 13 and 14). In the nation's capital, the Stones lunched at the Yenching Palace. And they didn't just stumble into the Yenching. They had specifically asked for the restaurant favored by the diplomats of the People's Republic. Later, they sent people scurrying around town looking for Chairman Mao's little red book, a volume of John F. Kennedy's speeches, the Gettysburg Address, the Declaration of Independence, and the texts of Marx and Lenin, all topped by a record of the late Jimi Hendrix's jarring, searing rendition of "The Star Spangled Banner." It was the Stones' way of saying happy birthday to the country: for their Fourth of July stop in Memphis, they would flash appropriate revolutionary quotes on the stadium scoreboard while Jimi's electric guitar anthem played over the speakers.

SEX AND THE CHILD (PART 3)

The Solution?!

(Since July 1972, the Department of Health, Education, and Welfare has conducted a program in the San Francisco Unified School District to prevent venereal disease and premature parenthood. Named "Project Teen Concern," the program provides this particular health education both in the classroom and in local medical agencies.

Recently it became clear that junior high students who do not have English as their primary language were, as a group, being inadequately served. Consequently, Project Teen Concern began an intensive campaign to produce bilingual materials and train bilingual teachers. The article presented here is one of three that will be distributed in Chinese and English; their aim is to call attention to the problems of VD and too-early pregnancy. Any information or services needed can be obtained by calling 362-5728 *—Ed.)*

An unmarried fifteen-year-old girl is pregnant. The childbirth is one which neither she nor her family readily welcomes. It is one which they must accept and deal with according to their value systems. Much can be learned and often is learned by persons who are directly or indirectly involved in such an experience.

The proven physiological health hazards and possible psychological health hazards associated with pregnancies of younger teenagers are usually brought into focus "after the fact." Young people are not often aware of other health hazards when they engage in sexual activities.

The number of reported cases of venereal disease and early teenage pregnancies in recent years in San Francisco has been very high. Must we, the public, then wait until a crisis situation arises before we act?

None of us can argue that experience is not an effective method of providing for knowledge to the individual. Certainly, personal experience is the most reliable and believable source. Fortunately, it is not the only way by which a person can obtain knowledge. If the concept were accepted that knowledge can be obtained through education, then a preventive approach can be taken.

"Project Teen Concern" of the San Francisco Unified School District has accept the concept that one can learn from another's experiences and therefore has identified specific topics which, when given proper attention, may prevent our children from becoming early teenage parents and/or possibly getting a venereal disease. The components include (1) understanding the child's personal feelings; (2) recognizing social conflicts and cultural differences that all of us encounter; and (3) getting exposed to the facts that are available.

A child often needs someone to talk with, not talk *to* or talk *at*. Naturally, this includes someone who can listen and understand. Our roles as parents caring for our children extend beyond room, board, and clothing. Of course, we as parents do not always have the training or time to offer our children all they need. For this reason, we must rely on community resources.

GARY SUN RE-ELECTED MERCHANTS HEAD

SAN FRANCISCO — The first Chinese American president in the history of the 48-year-old Marina Merchants Association has been selected to serve his second consecutive year in office.

Gary Sun, 39-year-old owner and manager of Sun Photo Stores in San Francisco, is also the third vice president of the Marina Lions Club and a member of Alpha Lambda, a Chinese social fraternity.

At the ceremony re-installing Sun in office, he was praised for his efforts in organizing a first-of-its-kind crime prevention seminar, featuring high-ranking officials from major Bay Area law enforcement agencies. Sun's installation speech cited "white collar" crimes of "bum checks, forgery, and con games" as the priority the Marina Merchants Association would have to fight together against.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Clinical Laboratory Technologist—General knowledge of clinical lab. work. Possession of a Clinical Laboratory Technologist License from State Dept. of Health. $1053-$1219/mo. Deadline: 7/10/75

Bilingual Police Dispatcher—Speak English fluently and common Chinese; H.S. graduate; 3 yrs. clerical experience or 3 yrs. college; 6 mos. experience in radio telephone communication or public address announcing; and S.F. Resident. $413/biweekly.

Resident Manager—Couple and live-in preferred. Must be reliable, pleasant personality, neat, mechanic inclined. Responsible for the operation on a 24 hrs. a day basis. Experience helpful. $700-$750/mo.

E.S.A.A. Assistant roject Manager—Must possess a valid CA School Teaching Credential, 1 yr. of experience in general education planning and education; experience in Federal Projects, writing Federal proposals, and have worked with multi-ethnic parent and/or community groups. Willing to work evenings. $8760-$14,00. Deadline: 7/21/75

Fair Employment Practice Consultant—3 yrs. of experience in responsible capacities involving the advocacy of fair employment and/or housing, and college degree. Or 1 yr. of experience performing the duties of an Industrial Relations Representative II. FEPC investigates and reports on apparent or alleged unlawful discriminatory employment and housing practices. $1311/mo. Deadline: 7/11/75.

Schedule II Instructor in Child Care Center—To supervise and teach in daily program for preschool children ages 2 to Kindergarten age. Must have or be qualified for the appropriate Community College Instructor's Credential in Parent Education-Child Development and a Children's Center Supervision Permit. 2 yrs. experience. Deadline: 7/21/75

For more information, call CAA Skills Bank, 398-8212.

MARTIN & BROWN HAS MOVED

TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with

HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS

You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

• REVIEW •

'Four Cameras in China': Breathtaking

By COLLIN TONG

An unusual and engaging exhibition of rare photographs of China is now at the Chinese Culture Foundation.

"Four Cameras in China," a collection of 300 photos, offers a glimpse of Chinese life seldom seen. As its program says, the exhibit is "not a chronological survey, but a time capsule of China at the turn of the century and in the past decade."

The visual diaries represent the collective vision of four photographers who visited China: August Plemenik (1880–1963) and Baroness Giovanella Grenier-Caetani (1875–1971), whose works make their first public appearance in this exhibit, and Audrey Topping and Paolo Koch, two photojournalists who recently visited the People's Republic of China.

CONTRAST

Breathtaking in its variety, the exhibit offers a contrast of old and new—best exemplified perhaps in Koch's scenes of young bicyclists at the venerable Ming Tombs and telephone repairmen installing new lines near the Great Wall.

More importantly, it is a fitting testimony to the changes that have transformed the Chinese countryside since the Cultural Revolution and provides a historic record of a century of unprecedented social upheaval.

Of all the pictures, those of Plemenik and Baroness Grenier-Caetani were most interesting to this reviewer.

WANDERING

Plemenik, an Austrian who went to China during the twilight years of the Manchu Dynasty, spent 14 years wandering on foot through streets and country roads capturing his impressions of China on film. "I would spend entire days just wandering through the bazaars and open food stalls," he wrote, "looking and sometimes buying the exotic items. . . . I wanted to learn as much as possible about the varied landscape."

Despite their age, his photos are exceptionally lucid. Those that stand out particularly are scenes of urban life and river towns. A woman sitting outside her latticed front door, a peasant lady shouldering a basket of wares by a country road, men pulling a heavy load of freight, and a haunting scene of a woman standing by a river bank near a temple gate.

FACES

Plemenik was fascinated with faces. One photo, showing a group of children dressed in caps and gowns staring at his camera, has all the immediacy of a snapshot: their faces reveal curiosity and puzzled amusement (no doubt because the bearded Austrian was one of the first European photographers in China).

As he himself admitted, "Despite the exploitation of China by Europeans, I found most of the Chinese I met good-natured and friendly."

Baroness Grenier-Caetani's photos dwell more on court life and foreign legations in Peking during the first decade of the 20th century.

Perhaps most familiar to archivists are her striking photos of the Empress Dowager, the redoubtable H'zu-Tsi, and her palace eunuchs. Borne aloft in her royal palanquin by dour-faced retainers in one photo, she is shown in another posing (somewhat incongruously) as a Bodhisattva in colorful garments flanked by her favorite eunuch, Li Lien-ying.

BROWNIE

Like Plemenik, the Baroness intended her photos to be *aide-memoires,* most of them having been taken with a Kodak Brownie camera. Yet again the quality of her montages belies such crude implements.

"There are so many picturesque sights to photograph," the Baroness wrote to her mother in January 1908, "that one almost loses one's head."

The photos of Audrey Topping and Paolo Koch, taken during and after the Cultural Revolution by degrees, show a much different China caught up in the momentum of change and purposeful energy.

NEWCOMER

Topping, wife of New York Times columnist Seymour Topping, has shown her much-publicized photos in magazines before, but Koch, an Italian who made six trips to China, is a relative newcomer to photojournalism and in this reviewer's opinion has a better eye for composition. Both present a vivid contrast to the squalid scenes of China in the 19th century. The facial expressions take on an air of confidence and the overall impression is one of a country actively engaged in bettering itself and the life of its citizens.

Koch's stills of the gardens and temples of Soochow are moving, and alone are worth the visit to the exhibition.

COMMUNES

There are numerous and well-photographed scenes of life in rural communes, factory workers, department stores, and study groups. One memorable shot shows a poster of a hand-waving Chairman Mao perched atop the Customs Building in Shanghai.

Other scenes depict the yearly ritual of transplanting rice seedlings in a commune near Peking. Again, however, human interest prevails and we are treated to expressions of children, old men and women, and young people.

It would be a mistake, perhaps, to overemphasize such contrasts, for if one impression lingers throughout the exhibit it is that some images of China—the landscape and the people—appear enduring.

As Baroness Grenier-Caetani put it, ". . . the charm of China sinks slowly into you and you are very sorry to leave this country with its unanswered riddle with infinite regret of things sensed but not understood."

"Four Cameras in China" is open free to the public in the Chinese Culture Foundation gallery, 750 Kearny Street.

Y-Singers Promote Music and Friendship

SAN FRANCISCO — At last, there is a young people's Chinese singing group for people who can't sing, who can't speak Chinese, who can't speak English, or who aren't even young.

The Chinese "Y-Singers," who meet at the Clay Street YWCA, present themselves as a social group "for people who want to pursue their musical interests and who want to meet people." They assure prospective members that no prior music training or skill is needed, as the group meets "for the fun of it" each Saturday morning from 11 a.m. to 1 p.m.

Though the group has this open-ended policy on musical talent, President Kim Chai points out that the group's performances have been acclaimed and praised for their superior quality. "We have a volunteer music director, June Lee, who studied in Vienna and who still sings professionally. Moreover, we receive invitations to sing at many community events and programs. Last year, we sang during Christmas, the Moon Festival, Chinese New Year, at several fund-raising functions, and we have even taped a series of songs to play on Chinese radio programs."

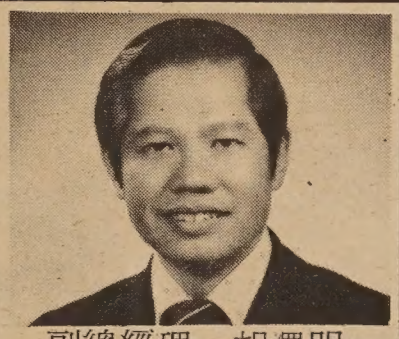
REPERTOIRE

So, the Y-Singers must be seen primarily as a singing group. Their repertoire ranges from pop to operatic arias, with the main emphasis on Chinese and Western folk songs. Most of the singing is in Chinese, but frequent English musical arrangements are attempted also.

The Y-Singers group began over five years ago as an attempt to reach out to young adults who might not have had any other place to meet people. Especially for immigrants, there was little opportunity to either sing or socialize somewhere. Now there are about 25 members who pay $1.50 per month dues, but they are on a drive to recruit new members. Since the purpose of the group ultimately is to allow people to meet, they gladly welcome all persons who just want to participate in the social activities, and who may not even want to sing.

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

JACK M. WU
Vice President, Investments
Shearson Hayden Stone Inc.
Member New York, American and other principal exchanges.
555 California St., Suite 3500
San Francisco, Calif. 94104
Phone: (415) 362-7440
• Stock & Bond Investment
• Pension & Estate Planning
• Life Insurance & Annuities


副總經理 胡澤明

Shearson Hayden Stone, Inc. has recently adopted a program—the Personal Investment Annuity Policy, an annuity policy underwritten by First Investment Annuity Company of America—*under which dividends and interest accumulate tax-deferred.* This program is an ideal way to benefit from an investment of $10,000 or more, not only in savings accounts, certificates of deposit, and government bonds, but also in many other types of investment.

Under PIAP you can receive the benefits of your investment as a lump sum or spread over a number of years, or as an annuity guaranteed for life. These annuitized assets can bypass probate proceedings.

If you would like to learn more about this exciting innovation just mail the coupon below.

Mr./Mrs./Miss .....
Address .....
City ..... State ..... Zip .....
Home phone ..... Bus. phone .....
Mail to: Shearson Hayden Stone Inc., 555 California Street, Suite 3500, S.F., Calif. 94104, Attn. Jack M. Wu.*
*A licensed life insurance agent of FIAC. E/W

☐ Also please send me "Technical Opinions on Stocks Trading Options on CBOE and American Stock Exchange."

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

行銀東建
BANK OF THE ORIENT

Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 956-6565

Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 386-6565

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

EVENTS

WED., JULY 9, NOON
Slide lecture on connection between the Mayans and the Chinese by Douglas Ward; Lurie Rm., Main Library, Civic Center, SF. (558-3191)

THURS.-SAT., JULY 10-12
National Conf., Chinese Historical Soc. of America, at USF. (781-1976)

THURS., JULY 10, 8 P.M.
Concert of Chinese ancient musical instruments: music of Han and T'ang Dynasties, by Lui Tsun-Yuen and Liu Piu-Yuen; at Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. Members $3, public $4.

SAT., JULY 12, NOON-4 P.M.
Picnic: Advocates for Women; fireplace #2, Live Oak Park, Berkeley. Free.

SUN.-SAT., JULY 13-19
Chinese Youth Conf., La Honda, Calif. (Katie Choy, 433-3024)

MON., JULY 14, 2 & 7 P.M.
Slide talk on trip to China by Judy Yung, West Portal Branch Library, S.F. Free.

TUES., JULY 15, 8 P.M.
Lecture on archaeological finds and Chinese painting by Prof. James Cahill, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny (986-1823)

TUES., JULY 15, 8 P.M.
Lecture: How Recent Archaeological Finds Change Our Understanding of the Early Development of Chinese Painting, by Prof. James Cahill; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. (986-1823).

THURS., JULY 17, 2 P.M.
Slide selections from the Chinese Archaeological Finds; Chinatown Branch Library, S.F. Free.

SAT., JULY 19, 2 P.M.
Lecture: An Introduction to the Chinese Archaeological Exhibition (in Cantonese), by Dr. Bill Wu; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. (986-1823).

SAT.-SUN., JULY 19-20, NOON-9 P.M.
Lotus Festival 1975, Echo Park, L.A.

SUN., JULY 19, 2-5 P.M.
Art exhibit and reception in honor of George Moscone; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. (986-1823).

MON.-TUES., JULY 21-22, 9 A.M.-2 P.M.
Class on successful babysitting; Golden Gate Red Cross Chapter, 1625 Van Ness Ave., S.F. (776-1500). Free.

SAT., JULY 26, 4:30-11 P.M.
Senior citizens cultural benefit, program & food; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. Public $2, seniors 50 cents.

SAT., JULY 26, 6:30 P.M.
South Bay Chinese Club annual dinner; Joy Luck Restaurant, Oakland.

MON., JULY 28
Tap dancing class by Tony Wing; Chinatown YWCA, 965 Clay, S.F. (982-3922).

TUES., JULY 29, 8 P.M.
Lecture: New Interpretations of Chinese History through Recent Archaeological Finds, by Dr. Shirley Sun; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. (986-1823).

NOW THROUGH AUG. 3
Exhibit: Far Eastern Art—Acquisitions from 1965-1975; Far Eastern Art Galleries, Ahmanson Gallery, L.A. Free.

NOW THROUGH AUG. 24
Exhibit: The Grand Tour, textiles and costumes from around the world; fourth level, Ahmanson Gallery, L.A. Free.

NOW THROUGH AUG. 24
Photo exhibit, by Joe Bernal Ramos; Golden Gate Park, S.F.

NOW THROUGH AUG. 28
Replicas of Chinese Archaeological Finds; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F.

FRIDAYS & SATURDAYS, NOW THROUGH AUG. 28
Film: The Unearthing of a Han Tomb; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. (986-1823).

NOW THROUGH SEPT. 27
Photo exhibit, Four Cameras in China; Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. Tues. thru Sat., 11-5 p.m.

CLASSI-AD

TRIPLEX FOR SALE: Beautiful owners garden apartment, 2 rm, w/den, good income. Lake Merritt-Park Blvd. Area, Oakland. $55,000. Call 278-2633 or 483-8973.

FOR LEASE: New office space, Bank of Orient Bldg., 6th Ave and Clement. Contact Mr. Lau or Ms. Hui at 788-7300.

ASIAN AMERICAN COUNSELOR/ Coordinator-Director of Third World Dorm sought by Oberlin College to coordinate Asian American program & provide services for 70 Asian Amer. students and residents of the 3rd World Dorm. B.A., experience, commitment. Salary: $5300-6000 plus room & board ($2,550) for 10 mo. Send Vita: Dean Hal Payne, Peters Hall, Oberlin, Ohio 44074.

SOC. WORK AIDE—Hi school grad., exper., bilingual (Canton./ Eng.) nec. Start. sal. $6000. NEMS, 615 Grant, 982-6009.

SALES CAREER W/ Management Potential

Part-time & full time, salary $6000-$15,000 to start. Call Stan Chin, Div. Manager, Prudential Insurance Co., 994-3500.

PROJECT DIRECTOR—Direct activ. of comp. hlth. ctr. M.A. in Pub. Hlth. Admin., related hlth. or adm. field preferred. Adm. exp. in hlth. agcy. req. Bilinqual (Canton./ Eng.). Apply by 7/18. NEMS, 615 Grant, 982-6009.

OAKLAND NEAR CHINATOWN BEAUTIFUL FURNISHED APTS. $120 AND UP. 1428 JACKSON ST. 834-2983.

POSITION in Asian American Studies Publications for asst. editor-coordinator. Must have B.A., publications experience and administrative skills. Salary $800 per month. Write to: Resource Development and Publications (Coordinator Search), Asian American Studies Center, 3232 Campbell Hall, UCLA, Los Angeles, CA 90024.

WANTED: Chinese social worker position open at Asian Community Mental Health Services. Must be bilingual, should have MSW; mental health and community experience preferred. Send resume and 3 letters of reference to ACMHS, c/o Dennis Loo, 287 17th St., Oakland, CA 94612, ASAP. Phone: 451-6729.

THE CITY and County of San Francisco, an equal opportunity employer, is recruiting for nine federally-funded positions, $13,000 to $18,000, to work in areas of waterfront development, social services planning, community development planning, housing, & economics. Submit resume by July 24 to Department of City Planning, 100 Larkin Street, San Francisco 94102.

ASSOCIATION of Chinese Teachers 75-76 ESAA Project seeks a Program Coordinator & Administrative Assistant. Coordinator recruits teachers for in-service, provides support services, disseminates info. Administrative Assistant manages office, assists staff. Apply: 950 Stockton, #413, SF, 433-5090. By 7/18/75.

PROGRAM NOTES

'Gam Saan Haak'

• "The role of the Chinese in the mining industry of California" is the subject of the second in the "Chinese in America" repeats on KRON-TV, channel 4, on July 12 at 5 p.m. Host is Phil Choy and the producers are Christina Metcalfe and Mark Fulmer. The episodes get better and sharper as they go along in this six-part series. A Cantonese translation is simulcast on KRON-FM, 96.5.

• Did the Chinese in Peking lobby for most favored nation status with the delegation of businessmen from the San Francisco Chamber of Commerce who visited China for 22 days last month? Is a delegation of Chinese coming to San Francisco in September? Find out the answers to these questions on KRON-TV this Sunday at 2:30 p.m. or 3:00 p.m. Richard Harcourt of the S.F. Chamber is interviewed.

• According to the Chinese for Affirmative Action newsletter, CAA met with A. H. Constant, president of Chronicle Broadcasting Company, in May to discuss the need for bilingual programming on KRON-TV. As a result, KRON-TV has agreed to produce a pilot bilingual community affairs program to be aired in the fall.

• KPIX-TV, channel 5, is planning a new, bilingual "Tai Chi Chuan/Physical Exercise" program. Mrs. Kuo Lien Ying, who teaches a tai chi class in Portsmouth Square in San Francisco Chinatown, is host.

• "Fists of Fire," an inside view of the film center in Hong Kong, is scheduled for "Other People, Other Places" Sunday, July 13, at 11:30 a.m. on KPIX-TV, channel 5. The Shaw Brothers production company and kung fu movies are featured.

• That same night on KPIX, Belva Davis on "All Together Now" at 10:30 p.m. hosts U.S. Congressman Andrew Young (Dem.-Ga.) for a discussion of "Voting Rights for Non-English-Speaking Persons."

• For those East/West readers who get their paper on Wednesday, a 30-minute film report on the situation of the Vietnamese refugees at Camp Pendleton is scheduled tonight from 8 to 8:30 p.m. on KQED-TV, channel 9. It's called "The People at the End of the Tunnel" and is co-produced by Newsroom's Bill Schechner and Peter Hobe.

• A children's film festival will be shown on "Open Studio" on KQED-TV, channel 9, Wednesday, July 16, at 6:30 p.m. Filmmaker Emiko Omori talks with two winners of the National Educational Film Festival and shows their films.

• KNBC-TV, channel 4 in Los Angeles, began a spectacular "Native American Series" last Sunday afternoon at 1:30 p.m. The ten-part series covers native Americans in their heritage, voices, family, treaties, art, politics, survival and stereotypes. The series looks very professional and treats the subject with great dignity. Why can't Bay Area stations make this kind of effort with their minority communities?

• If a good film about a man-woman relationship is your desire and you don't mind some nudity, Tanner's "Middle of the World" at the Clay Theatre in S.F. is a good bet.

(This week's Program Notes were written by Richard Springer.)

COMMUNITY PROGRAM OPENINGS

2 community aides 1/2 time, 55 yrs. + working exp. with elderly & own car. Deadline: 7/15/75. Send resume to: Oakland Chinese Community Council, 257 Eighth St., Oakland 94607.

WANTED: National sales coordinator. Radio sales experience required. Includes some traveling. Send resume to Mr. Brown, P.O. Box 610, San Francisco, CA 94108. San Francisco-based radio station KFRC, an equal opportunity employer, M/F.

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
721 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 29 WAVERLY PL.

INSURED SAVINGS
UP TO
$40,000
5 1/4% - 7 3/4%
美聯邦儲蓄貸
恭喜發財 萬事勝意
會
EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300
INSURED UP TO $40,000
EQUAL HOUSING LENDER
MEMBER FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM
LA CHINATOWN

眞理隨筆

聖戰

余卓雄

越南戰爭急轉直下的時候，美國人在毀譽參半中把成千的孤兒搶救空運回美，嘉勵剛看完了電視的現場廣播，把開關鈕一捺，說：「世界大戰已經開始了。」

那一週，教會正在忙着舉行餐會及義賣爲全球佈道福利事工籌欵，嘉勵把她整個大衣柜裏的玩具都倒出來，撒滿廳子，然後揀了幾件認爲最滿意的，對媽媽說：「這也許要賣得幾塊錢。」「你預備拿錢來做甚麽？」媽媽問。

嘉勵有點着急，好像要說，你難道眞的不會用錢？接着她宣佈了她的壯志：「錢用來給那些孤兒們。」

做母親的幾乎笑了出來，這些破舊的東西，有誰買？但是爲了不忍心在這件空前的偉舉上澆冷水，我對太太耳語說：「好，如果眞賣不出去，我把錢給一個人，叫他把它們全部買走。」

嘉勵手裏撫弄着那個布製的長頸鹿，面臨着一個重大的決定，她爲了同情心，要犧牲一部份心愛的產業，這頭長頸鹿曾經是她睡覺的同伴，假使眞的賣掉了，便一去不返了。她思索良久，最後迫出了一句話：「媽，我希望爸永遠不要去打仗。人爲甚麽要戰爭呢？」

人要戰爭的理由，在達爾文看來，不過是適者生存。古今好戰者都有他們堂皇的主義，要實現那個理想的世界，便要革命，而革命的第一課到最後一課，總離不開了流血。不流血的革命，在歷史上還未發現過，不滿現實的人，更迷信戰爭是和平的途徑。

在人類進步的過程中，最難解決的問題是，大家都以聖戰爲標榜，雙方都表揚他們的英雄，掌聲過處，掛勳章，立銅像，求其究竟，不外都是「一人生，萬人死。」二千三百年前，年僅二十二歲的亞力山大大帝踐踏亞細亞土地，文學家描寫他曾暗中流淚；「因爲沒有其它的土地可以給他征服了。」我讀到此處，不禁毛骨悚然，只聞荒野鬼哭！

現代有些政權更形可恥，下令把歷史修改，明爲十手所指的暴君，却譽作替天行道，愈發露出其醜惡的本相。其實誰解放誰也罷，邱吉爾說：「我們犧牲了如許多的生命，就算是出師有名，勝利終歸，但我們的和平並不持久，更壞的災禍正在繼續蔓延。」

南越總統阮文紹在敵軍臨城之際垮了台，他痛罵美國的不協助導致南越的滅亡，使人大呼寃枉。美國爲了越南，被捲進了一場二十五年的戰爭，耗費一百五十億美元，五萬五千士兵喪命，十五萬人以上受傷，並且使國內經濟元氣大損，千萬青年爲了反戰浪潮形成了街巷校園的游擊戰，還被責袖手旁觀。「還有那五萬名陣亡官兵的家屬！」太太悲傷地提醒我。

戰爭可以使戰爭停止，但不能產生和平。戰場上屍如山積或可使彈藥有竭盡之日，然而刀劍無法改變人的靈性，就算美國傾國以赴，仍不是和平之道。有人的地方，衝突不可避免，小說家幻想中的世界末日，就是打到最後兩個人，甚麽武器都毀滅了，兩個人便會拾起地上的石頭，一路互擲下去，其中一個卒之死去，那勝利的人突然感到凄凉寂寞，便自己撞在頹牆上自殺，從此天下太平。

耶穌說：「凡動刀的，必死在刀下。」這是他在被羅馬兵士捉拿時的態度。他又說：「你想我不能求我的父，現在爲我差遣十二營天使來麽？」他所呼召的和平，是叫人與上帝相和，不是暫時與罪惡妥協，所以當日猶太羣衆再三擁他爲復興以色列的王，他反悄然離開他們。我在羅馬五天，聽導遊者誇耀羅馬帝國往日的戰功與版圖，如數家珍，結束時說到該撒大帝被刺：「他被刀插進了二十三次，倒在他已死去的政敵彭貝銅像之旁……然而該撒的行刺者，也不得享統治。」

羅馬——永生的城，籠罩在黃昏中，安穩自信如昔，夜的黑暗嚇不得它，它祇在嘆息武士們的蠢笨！

我心裏突發奇想，板門店式的無止境談判會，總比干戈相對文明得多了，爲甚麽不鼓勵他們一直談下去呢？

§ 出租 §

新華埠最理想辦公室出租，共四四〇方尺，位於第六亞運由及基利文 Clement 街建東銀行大樓。電劉先生七八八—七三〇〇。

東西報合訂本

第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

！會發批機的廉價玉飾業品新立個一全部

油畫國畫
廉價玉飾
手工藝品
各類衣着

徵求代理及買家

P.O. BOX 10290 CSW P.O.
KOWLOON HONG KONG

SOY TEIN
豆筋
新式素肉，爽滑可口。
方便經濟，沖飲每客不到一毛。

TONA 多樂
豆奶粉
杏仁，原味二種，美味可口。

大埠：昌記棧，METRO, Sunset, 22 & Irving, Park & Shop, Kenson Daily Fresh, TAI FONG
ALAMEDA: NEW ISLAND, PAMBIHIRA, PURITY
DALY CITY: QFI
OAKLAND: TAI ON, 天生，萬隆

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專售
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
有均
現貨齊備　全美批發

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY
玉京珠寶店
Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices
Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store
FIRST ANNIVERSARY SALE
JADE BANGLES 2 for 1 SALE
Jade Empire
742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498
特價優待
週年紀念
款靚價廉
金飾玉器
CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

金山客批世情

美籍鬼

一名七十二歲之中國老太太，身患絕症，仍盼望能入美籍。

金山客曰： 死後可作「華裔美籍鬼」也。

猩猩作畫

猩猩作畫，市民爭相購買。

金山客曰： 幸勿譏以「猩猩相惜」爲盼！

禍從口入

一色情漢強吻少女，被咬斷舌頭。

金山客曰： 此之謂「禍從口入」。

爲口奔馳

港九鷄鴨公會發表數字，謂去年港人胃口奇佳，共食鷄鴨二億二千萬隻。

金山客曰： 人生爲何？「爲口奔馳」而已！

冷酷世界

必珠卜法律，睡在冰箱內乃非法行爲。

金山客曰： 免譏爲「冷酷世界」耳。

有傷風化

台中地方，警察拘捕「三男兩女一間床」，控以有「傷風化罪。」

金山客曰： 嘗聞香港「一家八口一張床」甚爲普遍，未悉亦有傷風化否？

現場錄音 得咳笑

原來如此

甲：我自從同阿蓮談戀愛以後，攪到我而家冇得食冇得瞓。

乙：乜咁緊張嘅咩？

甲：佢使錢好似倒水咁，攪到我破咗產，交唔起房租，俾屋主趕出來，更唔駛講冇機會上餐館啦。

與年紀無關

老人：我嘅左手痛得好利害，唔知乜嘢事？

醫生：大概係風濕啩，呢種病係同年紀有關嘅。

老人：咁又未必，我嘅左手同埋右手都係一樣年紀，點解一隻痛一隻又唔痛呢？

短聞

＊社保金本月增加

由於生活指數，日益高漲，社會保險退休金與殘疾救濟金，從七月一日起，已分別獲得聯邦政府增加。

頃據華埠社保辦事處主任簡月娥女士宣稱，依照新增社保退休金，從七月起，每人增加百分之八。例如一名現已領取社保退休金，每月一百八十四元者，他將獲得二百元。其餘依此類推。凡領取殘疾社保金每月二百〇七元者，今後可得二百二十四元，寡婦有兩兒女供養者，每月福利，將由四百三十九元，增至四百七十四元。

凡領取殘疾救濟金每月二百三十五元者，將增至二百五十元。盲人每月由二百六十五元增至二百八十三元。殘疾人無做膳設備者，每月多領二十九元膳食補助費。

＊東華醫院向建東銀行貸款作爲整個五百餘萬元興建計劃之推助。

本市建東銀行，以僑立東華醫院，興建醫療中心大廈，以適應社區需求，關係全僑福利，故貸款三十五萬元，建東銀行總經理潘民强宣稱：東華醫院擴建醫療大廈，爲該院創立數十年來最大的改進計劃之一，此全美唯一僑立醫院，今後對社區健康福利，將有更廣大久遠之貢獻，在此龐大計劃之開始，本人及銀行適逢盛會，聊盡棉力，共同推進社會福利，誠感快慰云。

遠東樓

美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER

FAR EAST CAFE

631 Grant Ave.

San Francisco, Calif.

982-3245

增設菲布手巧廚名
會殮精製

殮廳有二冷暖專嚴堂皇
招待海內外僑胞
壽雅樓可容百餘席
呼筵繳下面積寬廣
服喜厢附設酒吧座
酌務常散
想食週到
惠顧府

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供還期，每月第一日付款，年息八厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

ADDRESS	BDRMS/ BATHS	DOWN PYMT	MNTHLY PYMT	PRICE
OAKLAND:				
9279 D St.	2 - 1	No Cash Down	$264.00	$21,900
1023 Empire	2 - 1	No Cash Down	$180.00	$16,900
9922 Gibraltar Rd.	2 - 1	No Cash Down	$169.00	$15,500
10606 Pippin	1 - 1	No Cash Down	$106.00	$8,500
1206 Seminary Ave.	2 - 1	No Cash Down	$199.00	$19,400
2137 Vicksburg Ave.	2 - 1	$100.00	$231.00	$22,900
1004-6-8 56th St.	6 - 3	$500.00	$257.00	$26,000
1740-42 24th Ave.	3 - 2	No Cash Down	$231.00	$18,900
954-956 71st Ave.	2 - 2;1 - 1	$200.00	$230.00	$20,700
1083-85 81st Ave.	1 - 2;1 - 1	No Cash Down	$198.00	$18,500
1242 88th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$138.00	$13,500
1076-78 100th Ave.	4 - 2	$400.00	$221.00	$20,900
PITTSBURG:				
156-156A-156B Bailey Rd.	3 - 1½	$200.00	$313.00	$30,700
	3 - 1			
	2 - 1			
780 W. 17 St.	3 - 1	$500.00	$234.00	$24,500
RICHMOND:				
1318 Battery St.	2 - 1	No Cash Down	$135.00	$11,500
3027 Ohio Ave.	Lot Only - All Cash			$2,900
VALLEJO:				
118 Stanford Dr	4 - 2	$500.00	$294.00	$30,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco

Phone: YU 2-6085

七月十日起獻映

兩套大鑼大鼓古裝歌唱片

淒涼媳婦

任劍輝 白雪仙 主演

李海泉 靚次伯

神蛇飛虎救正宮

林家聲 半日安 主演

余麗珍 李香琴

中文易教易學

歷來一般人尤其歐美人皆認爲學中文最難，遂望而却步，蕭瑜氏創中文易學之說，謂中文易教易學，亦自有其確切根據，觀其一則曰：「中國話沒有動詞語尾無謂的變化，沒有複數，沒有性別，沒有冠詞，乾乾淨淨，簡簡單單的」。二則曰：「中國數字，先認識一至十的十個字，再認識零百千萬的四個字，共識十四個字，便可自動的數至無窮數了，這種簡單而合理的構造，是全球上任何其他一種文字所沒有的。」三則曰：「中國文字最富於音樂性、更是極可珍貴的特產，中國每字有四聲，抑揚高下，自成韻調，中國詩開口便吟，中國散文，如注重行氣，亦宜於高聲朗誦，中國詩人都是打拍子的作曲家，中國詞人作詞作曲，更是精嚴，幾千年來，中國文人享受了幾種經過祖先精研細鍊而遺傳下來的絕句律詩等簡單的作曲公式，（幾百詞牌也都是作曲公式）就滿足了我們心理上生理上對於音樂性所必有的需要，所以中國的詩人詞人，都是文學家而兼西洋的所謂作曲家，沒有任何一個民族，曾經產生過這樣多的作曲家，沒有任何一種文字，能便利學習者成爲這樣多的作曲家。」四則曰：「中文沒有ABCD一類機械性的字母，但是有中式的字母，它的象形字，如日月山水等，很容易認識，它的複合字，如凡有蟲旁，誰都知道是一種蟲或與蟲有關係的，凡有鳥旁，誰都知道是一種鳥或與鳥有關係的，諸如此類，不可勝數。」此一問題，經蕭氏分晰指出，證明中國文字確比西班牙文、德文、法文、英文皆容易學而不必懷疑。

內行與外行

方東

由於現代文明的進步，我們的生活日趨複雜，學術與事業的分工也越來越細。從前有所謂「三十六行」或「七十二行」，現在的行業，連數也數不清了。行業愈多，隔膜愈甚。老話說：「隔行如隔山」，眞一點兒不錯。

行業既分得如是之細，自然「一行不知一行事」，那怕這一行和那一行很相近，甚至彼此都有關係。「一物不知，儒者所恥」的時代已經過去了。莊子說「生也有涯，知也無涯」，任憑你天大的本事，你只能精於一兩樣，其他的只能知道一些常識，再以外的就只知一點皮毛了。對於你專長的部分而言，你是「內行」，對於只知道些常識或皮毛的部分，則是「外行」了。

一個樣樣都能充內行的人，一定樣樣都外行。從樣樣都外行的人去看這個人的言論、文章、見地，覺得他樣樣都內行；從一個學有專長的內行去看，覺得他對於內行的學域部分是外行，對其他的部門，也許是內行；但如果湊合若干不同的內行去分析，便會發現凡他涉及的任何部分，都一無是處，而樣樣都是十足的外行了。

古人治學有所謂「博」與「約」，通常以爲「博」是指「宏通」，「約」是指「專精」，因此把「博」字看得廣博無涯，於是有「通天地人之謂儒」，「一物不知，儒者所恥」的觀念。一個「讀書人」得無所不知，只好去涉獵一些不必要知道的東西。其實孔門所謂「博」，并不同於一般人的想法，它也是有限的「博」。顏淵說孔子「博我以文，約我以禮」，「文」和「禮」對舉，也就可以知道它的範圍了。

短聞

＊「天韻歌聲」演唱

天韻歌聲合唱團，自台灣前來本埠演唱，該團爲台灣海外電視及廣播電台協會所主辦者，曾迭次前赴香港演唱，極受香港觀衆歡迎，去歲曾一度往夏威夷演唱，成績甚佳。此次應金巴崙長老會恩樂團契之邀請，前來此地演唱。主題多以中英文歌詞表達，形式靈活，多姿多采，極盡符合華僑青年之興趣，免費入場。日期：七月十一日（禮拜五）。時間：晚上七時半，地點：華埠積臣街八六五號金巴崙長老會禮堂。

＊三藩市警局徵聘收發員

三藩市警局現徵聘警局通訊收發員，申請者須具備以下條件：

(一)講流利英語及普通中文。(二)高中畢業。(三)三年事務員經驗或三年大學。(四)六個月的無綫電通訊或廣播經驗。(五)三藩市居民身份。薪金：每兩星期四百一十三元。有意申請者請到本市市政廳公務委員會五十二號E室。

＊屋崙華人服務社招聘社區工作員

屋崙華人服務社，招聘社區工作助理員（半工職）二名，年齡以五十五歲以上較佳。

應徵者須有老年人服務經驗及有加省駕駛執照和自備車。

應徵者可繕具履歷書，寄往屋崙華人服務社（第八街二五七號，屋崙九四六〇七），截止日期爲七月十五日。

＊東北衞生服務聘請行政主任

本埠東北衞生服務處現欲聘請行政主任一名，主理該處之一切行政事宜，申請人最好領獲碩士銜，專修公共衞生行政，或其他有關科系，富有經驗及通曉中英語文爲合格，有意就聘者，請於七月十八日以前，到來都板街六一五號二樓，或電話九八二—六〇〇九號接洽。

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸欵會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業，△利息優厚，服務週到▽

本會發給最高利息有聯邦政府保險

△年率五厘二五　實得五厘三九　活期存戶五元以上隨時提欵或加儲
△年率五厘七五　實得五厘九式　九十日期儲券五百元以上
△年率六厘半　實得六厘七二　一年定期儲券一千元以上
△年率六厘七五　實得六厘九八　兩年半期儲券一千元以上
△年率七厘半　實得七厘七九　四年定期儲券一千元以上
△年率七厘七五　實得八厘〇六　六年定期儲券一千元以上

▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

每戶儲有四萬元保險
歡迎僑胞儲貸置業

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
營業時間
MON-THURSDAY 10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. - 2 P.M.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $40,000

輕鬆而樂天的人民

中泰兩國總理昨天簽署聯合公報，決定建立外交關係。中國在和任何國家發表聯合公報時，都強調尊重領土主權、不干涉內政的五原則。泰國對於中國的直接侵略，一點也不担心。中共自得到中國的政權以來，這方面的紀錄完全清白，沒有侵略過任何國家，只要和蘇聯、印度一加比較，對比就非常明顯。泰國所担心的，不是直接干涉內政，而是間接干涉，所以克立總理在北京的歡迎宴中演講說：「泰國外交政策的目標，根據於互不干涉對方的內政，不論是直接的干涉或間接的干涉。」他特別提到間接干涉，顯然關心的重心是在此。

鄧小平的答辭並沒有令他感到安心，極可能還增加了他心中的不安。鄧小平說：中國「支持一切被壓迫國家與被壓迫人民的正義鬥爭。」美國駐在泰國的軍隊到明年三月就全部撤出，泰國國內再沒有任何軍隊，自然不能說是被壓迫國家。從中共的觀點看來，任何不建立中共式政權的國家，其人民都是受壓迫的，美國人民被資本家所壓迫，蘇聯人民被走資本主義路綫的修正主義集團所壓迫，泰國的工農大衆當然是被統治者和資產階級所壓迫。泰國北部有共產黨所領導的武裝鬥爭，從鄧小平的話推論起來，中共根本沒有不答應不支持泰共。

中共在理論上無法答應資產階級的政府，說決不支持他們國內的共產革命。可是中共的領袖們都是精明而實際的人物，從現實的考慮出發，相信他們一定能清楚的看到，支持泰共對中共只有害處，沒有好處。越南是一個非常明顯的先例。越南的共產化，對於中共主要是一種負担而不是利益。

泰國如果變成了共產國家，我們可以百分之百的肯定，一定走修正主義道路，比蘇聯還要修。泰國非常富庶，向來出口大量食米，大多數人民並沒有嚴重的生活問題。泰國人民其實是很和平的，泰國拳擊的厲害和泰國鬥魚的兇猛，和他們的民族性完全無關。他們喜歡過一種無憂無慮、自由自在的生活。其實東南亞所有國家的人民都是這樣。共產主義並不能改變自然條件和數千年的傳統習慣。泰國可以變成共產國家，所有東南亞國家都變成共產國家的可能性並非不存在。但這些自由散漫、隨隨便便、絕對不肯自尋辛苦的人民，決不會選擇中共式的共產主義，他們無法接受這種嚴格的生活。

如果世界上只有中共一種共產主義，那麼大家沒有選擇的餘地。但有蘇聯、波蘭、北越那樣的例子在，東南亞國家不共產則已，若要共產，一定選擇那種比較舒服的、有機會多享受一點的、比較接近資本主義社會的蘇修方式。

中泰建交

台灣駐泰大使馬紀壯對泰國政府決定七月初與北京建立外交關係一事深表遺憾，並在口頭上向泰國外長察柴提出强烈抗議。

馬氏在泰國外交部會晤察柴時向他提出這項口頭抗議。

在這次一小時的會晤中，察柴正式通知馬大使，泰國政府決定與北京建立外交關係。

馬氏立即告訴察柴，他對泰國政府此一決定深表遺憾，並强烈抗議泰國政府此項「不友好」行動。

察柴旋即向他保證，泰國政府將竭盡所能保護泰國華僑的合法權利。

據馬氏說，在兩國斷絕外交關係後，泰國仍將與中華民國保持經濟及貿易關係。

泰王亦於上月廿六日下午接見馬氏。泰王希望台灣對於正在泰北邊區進行的「山地計劃」的技術援助將繼續下去。

馬氏離泰時，在機場貴賓室告訴僑領、僑胞們說，雖然泰國在政治上有所改變，但他深信中泰兩大民族的友誼永遠存在，不會因爲政治的影響而減弱或改變。

信託儲蓄貸款會

古語話「養兒防老。積穀防饑。」

譚祖鈿牧師謂胡國良曰。。「養兒爲社會國家服務。在信託蓄貸會開一存款戶口。。是防老防饑最好之善法。」

胡國良曰：「善哉 牧師之言也：」

本會利息最高一八厘零六

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時

電話：九八式式零三四

華埠分行

Fidelity Savings

CHINA TOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur., 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

國民儲蓄貸款會

華埠分行

CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

INSURED

暑期休假先行儲蓄

旅遊歸來及時獲利

從比較中證明優點何在

從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業

保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元

優待：十日以前存款由一日起計息

利率：活期儲蓄最新利率五厘二五

儲券：壹千元以上九十日五厘七五

極好：壹千元以上一年期者六厘半

更好：壹千元以上四年期者七厘半

特點：便利僑胞星期六日照常營業

服務：新型設備代收本市水電煤費

出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

電話：772-1660

三藩市總行：仔結街七〇〇號

侯街分行：侯街一五四一號

屋崙分行：布律威一三二五號

問題的解決

自一九七二年，健康福利局於三藩市教區裡，實施防止性病和早婚的青年性教育計劃。這項計劃，是在課室和當地的醫療機構間實施。

最近，已發覺以外國語爲第一語言的年青人，於此項計劃中受益不淺，故決積極製作雙重語言的教材和訓練師資。前兩期是父母聽見愛女有喜後的感想及女兒所說的一段話，本期我們繼續刊登其問題的解決。其目的在於引起關心性病和早婚問題者的注意。有興趣者，可致電話三六二—五七二八。

＊　＊　＊

一個只有十五歲而已有孕的未婚少女，無論是她自己與及家人，都不會歡迎那個未來嬰兒的誕生。但我們亦必須依循倫理體系哲學來處理這樁不愉快的事。而從這樣的事情之間，當事人亦可以直接或間接地，認識了許多前昔所不知道的事理。

年少而已有孕的人，在心理上所受的打擊，多數是在事後才感覺到的。她們在發生性關係的時候，大都不知道對健康將會有什麼影響。在美國—尤其是三藩市，性病的流行和少女早孕，已達驚人的程度，由此亦可見每一潛伏着危機，若非發展至危險關頭，是不會有人去理會它的。

近年來，三藩市的性病流行和末婚少女懷孕的情形，已達到嚴重的程度，爲大衆着想，難道還要待至危機更加深重，然後才來採取防止的行動嗎？那是不是已太遲了呢？面對這種情形，是應該在事情防止，還是要待至事後才來謀求補救呢？

無可否認地，經驗是接受知識的最佳途徑，自己的經驗，亦就是最可靠的知識來源。但這並不是求取知識的唯一方法，知識是可以藉他人的經驗，從接受「正式的教育」而獲得的。

而我們既可從受教育中獲得知識，亦就可以進而擬具那防止性病和少女懷孕的有效措施。所以三藩市教區防止性病的早孕的青年性教育計劃，亦就因之而擬訂了下列三項可以幫助防止性病及早孕的綱要：

一、應了解每一個少年人的性格。

二、應了解在不同的社會制度和傳統文化之下所發生的影響。

三、認識當前的實際情況。

在家裡，須常和孩子交談，尤其須要有思想上的交流，更應使孩子們對自己所說的能夠了解。我們做父母的，不單是供給兒女的宿住、衣食，所應關心的還有許多。但我們未必有足夠的經驗和時間來應付這些需要，所以就必須依賴社區機構的幫助。

（上接首頁）

來才答允把難民中和美國居民有關係的送到美國去，這類難民名額大約有一千名。

港府對美國這一態度當然不大高興，認爲美國既派飛機到越南去搶救難民，又頒行緊急措施收容幷救濟越南難民，爲什麼對留港的越南難民幷不熱衷？

港府既不能把難民遣送回越南，而基於香港居住環境及社會問題，又不適宜長期收容所有難民，在這方面特別希望美國助一臂之力，而美國態度冷淡，乃造成雙方不愉快的局面了。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

多金的越南難民

一位年輕的越南女士，手裡拿着一條殘舊的金鍊，略帶神經質地露出微微的笑容，走進南加州賓德頓義勇軍基地軍官俱樂部的車屋，縱目四顧，然後將金鍊交給美國銀業公司的買手傑克・哈地。

哈地將金鍊在小型的天秤秤過，然後在白紙上寫上了一個一百六十五元的數目字給她看。她仍然微笑地點點頭，哈地便數了一疊簇新的美國紙幣給她，完成了這宗交易。

她將錢藏好，然後又像來時那樣的含笑離去。

這宗交易並沒有什麼特別之處，所不同的只是他們並不討價還價。這位女士，是自五月底到達美國以來，已經賣出一百萬美元以上的黃金和寶石的數百名越南難民中之一人。

近來美國銀業公司的生意很好，該公司設於南加州的一個市鎮，在個星期，又於俄亥俄州開設一家支店，而下週，又將於佛羅里達州和賓州各設支店一間。

此外又有一間的克國際金銀貿易公司，在關島和其他的四個軍事基地，亦都設有支店。宅的營業，較諸美國銀業公司，有過之而無不及。雖然宅沒有公佈交易的數字，但大家都知道宅的生意很好。

該公司在南加州的買手牛頓，亦說該公司曾做過一單三十五萬元的交易。他又說，那個賣主是帶了二千兩黃金到美國來，每兩等於三十七・五克蘭姆，或一・二安士，在這裡的時值約一百八十五元。

當西貢變色時，西貢的幣值等於零。但許多難民都有先見，早將鈔票購進黃金。牛頓和哈地，都認爲這單三十五萬元的黃金交易，在當地可算是最大的一宗。

已離開南加州賓德頓的越南難民，至少有兩萬人。現在尚留居於營裡的，還有一萬七千人。的克公司在該處的黃金交易，每星期大約爲三百兩，總值爲三萬七千元。當買進那批價值三十五萬元的黃金時，牛頓和助手將之逐包拆開，逐條過秤，足足地就忙了一整天。

而美國銀業公司的會計則說，該公司目前每天大約做四、五萬元的生意，比過去爲多。買入的多是一兩庄的黃金，這可能是由於難民們將之藏於衣領、腰帶或鞋內較爲方便之故。兩家公司的發言人又都說，越南人很會講價，他們收聽電台的廣播，對世界各地的金價知道得清楚。有時爲了二十五仙的距離，亦要講了半個鐘頭。

牛頓說，我們隔壁就有一家同業—指的就是美國銀業公司，所以競爭劇烈，因此利潤不多。如果有人拿一兩金來賣，我們可以賺四、五塊錢。如果是一百兩，則我們就但求每兩賺他兩塊錢就滿足了。

在他隔壁的美國銀行公司的買手哈地則說：越南難民都有圓滑的商業手腕，我覺得他們比美國人還精明，對於金市的行情，亦比美國人熟悉。他又說，許多難民都是待至行將離開營地時，始將黃金賣出，每宗交易，大約爲二百至二百五十元。不過，亦有那特別大宗的。像前天，有一位先生走進來，他腰間所繫帶的黃金有五百兩—約相當於四十五磅，但他沒有全部賣清，仍然有許多留在身上。哈地又說，這些難民雖非富有，但多數並不窮困。我聽說難民們帶來許多黃金，但大批的買賣還是少見。大概他們心存觀望，以待金價再高時，始行將之賣出。

美國銀業公司的會計，亦同意哈地這種看法。他說，我們應從長遠處着眼，當這些難民找到擔保人，可以開始做生意的時候，我們亦就可以買進許多的黃金了。

紐約移民官員被控

（紐約時報新澤西州紐瓦克電）一名紐約省移民局高級官員於星期一被此間聯邦法院檢察官起訴，控告他涉嫌接受賄款二萬六千元，使中國餐館之企檯得以在美居留作工。此官員名爲克拉曼，係新澤西移民局旅行控制處副處長，爲該地移民局第三名最重要之官員，亦爲美國有史以來被控涉嫌受賄的最高移民局官員。倘若其罪名確立，克拉曼最重可能被判處徒刑八十年及十一萬元罰金。

克拉曼原在紐約移民局任視察員。渠與華人余青雲（譯音）合開三間中國餐館，兩間在紐約華埠，一間上海飯店，位於聖路易城。此外設在紐約市威廉斯街之第一飯店，他亦有股份。克拉曼現被控涉嫌觸犯五項罪刑，其中包括非法給予中國餐館企檯永久居民身份。此類企檯均來自台灣和香港，至於渠等如何進入美國，檢察官則仍未予透露。

加省新社會服務計劃

加省政府現草擬一項社會服務新計劃，將在一九七五年十月一日至一九七六年六月三十日之計劃年度施行，此項新計劃將使加省居民包括個人及家庭或兒童等收益，增進生活福利。

社會服務提供諮詢及介紹等工作項目，如兒童或成年人之照顧及防護服務，健康服務，家庭計劃服務，成年人上門工作服務，職業服務，家庭贍養兒女津貼服務等，凡居住在加省居民，均可有資格申請上述福利服務，易言之，凡申請家庭福利，盲人福利，傷殘福利，補助福利之加省居民，均在新計劃中受益。

兒童日間照顧服務，家庭計劃服務，健康關連服務，兒童戶外服務，精神障礙及傷殘服務等，申請人合格條件如下：

兒童日間照顧服務—一家四口，其最高收入每年不超過一萬二千四百一十四元者。

其他福利服務—一家四口，其最高收入每年不超過一萬一千八百二十二元者。

家庭收入資格準則以其人口多少爲調整。

附註：除領取家庭贍養兒女津貼福利者外，其他申請兒童日間照顧服務者，需以其收入爲基數酌收費用，同時申請上門工作服務者，亦需酌付部份費用。

在未來年度所擬訂之社會服務新計劃，加省政府自聯邦政府所獲之撥款，最高額可能爲一億八千四百一十二萬五千元，新計劃全部所需爲二億六千二百六十四萬八千七百五十元，預算在新計劃年度所支出費用負擔分配如下：

聯邦政府一億八千四百一十二萬五千元。

省政府四千六百零八萬六千二百五十元。

縣政府三千二百四十三萬七千五百元。

對於新計劃之詳細情形，可電（八〇〇）九五二—五二六〇查詢，或函沙加緬度埠P街七一四號加省衞生局第三九八號房社會服務分部索取詳細計劃書。

如省民對新計劃有任何意見，可由七月二日開始至八月十五日期間致函上述機構提供。

有關新計劃之公聽日期與地點如下：

羅省—南布律威街一〇七號第一一三八房。日期七月廿八日（星期一）由下午一時至九時。

山姐咕—扶蘭街一三五〇號，日期七月廿九日（星期二）由下午一時至九時。

沙加緬度—P街七一四號，日期七月卅一日（星期二）由下午一時至九時。

三藩市—麥阿拉士打街三五〇號第一一九四房，日期八月二日（星期六），由上午九時至下午四時。

斐市拿—瑪利波沙街二五五〇號第一〇三六房，日期八月六日（星期三）由下午一時至九時。

我看出土文物展覽

張衡之

（編者按：本文作者爲堪薩斯州一大學教授，在堪薩斯城看到出土文物展覽。本文過長，分四期刊出。）

（續上期）

（三）

北京此次向全世界展覽出土文物，雖然有其主觀的政治目的，例如一般人所認爲中共的統戰目的，藉出土文物來爭取海外華人的政治支持；又有人認爲北京利用西方之「中國熱」心理，從文化方面吸引西方人士的國際支持。即使這些猜測全部正確，中共的確有如此政治目的，但主觀的目的並不否定客觀的眞相，客觀的眞相就是中共這次以一套物證展出整個中國歷史文化的系統，就等於向全世界正式宣告肯定及承認中國傳統文化的地位，無論北京如何把「古爲今用」的口號來自圓其說，實際上中共已默認共產主義思想不但不能摧毀或拋棄傳統歷史文化，而且不能漠視過去中國之發展，因此共產主義思想注定要繼承中國歷史文化，被其發展之過程所吸收，而成爲中國歷史文化之一部份。所以不管中共主觀的目的如何，海外華人的心理及西方人士對中國文化之期望都是客觀的條件，爲了適合這些客觀的條件，中共便被迫要有如此表現。

故此，若我們能撇除政治黨派之偏見，及傳統儒家之「獨尊」態度，此次出土文物展覽實際上對海外華人有如下之文化意義：

㈠中國！中國！我們的中國！

從十九世紀清朝政治腐敗，民不聊生，二十萬華工甘願東渡北美，用血汗築成鐵路網，而受盡白人排斥歧視；接着另外五十萬華人被迫驅往歐洲戰場，充當炮灰而屍骨無存；直到二十世紀，中國外患日迫，政府喪權辱國，有志之士爲了救亡圖存，强國富民，紛紛發起留學運動，遠赴異域，往「西方取經」，欲用諸中國。造成中國歷史上最大批之中國人外流現象，而今日海外華人遍佈世界各國，無家可歸，棲身異域，都是中國近代史之直接及間接之結果，而海外華人無論勞工與留學生都應有其血淚之一頁！

但海外華人不忘祖國，爲了身不由主羈留外國而多少帶有罪孽感，雖然與國內在經濟上及文化上仍然息息相關，不斷保持關係，甚至在政治上，海外華僑與留學生對多次中國革命運動，包括國民黨與共產黨之革命在內，都產生極大之影響。可是海外華人屢次被國內政治鬥爭之現象所迷惑，往往有失落感，不知認同那個中國？是那滿清政府？是孫中山之國民政府？是那北洋軍閥？是那蔣介石政權？還是那如今毛澤東之政權？海外華人無所適從，而不幸國內之政治鬥爭，因海外華人之愛國心，而每每蔓延至海外華人社區，造成海外華人自己在異域自相殘殺，分裂傾軋，於是在異族排斥壓迫之下，再加深一重痛苦。

此次出土文物展覽，使海外華人產生最大的激動，是突然認識了眞正的中國！什麼是中國？是那六十萬年前世界最古的中國人猿！是那原始文化以至夏、商、周之王朝！是那春秋戰國秦！是那兩漢三國晉！是那南北朝隋唐！是那五代十國與宋元！每一件出土文物都清楚地標誌着整個歷史與文化之系統，是我們的祖先，也是我們自己！因此海外華人認識到每一個朝代只是歷史與文化發展之一個階段，亦即是中國的一部份而已。任何政權與任何黨派在整個中國歷史與文化之前都變得微不足道。

中共向來最怕人家認爲共黨政權只等於中國的一個朝代，而共產主義思想不能成爲中國最後的眞理，所以此次文物展覽不包括元以後之朝代，大概恐怕人家產生明、清、中華民國、中華人民共和國的自然結論。但此種結論實在無可避免，不但海外華人有此觀感，連西方人士亦然。

（全文未完，下期續）

戰國時代之青銅尊

Bronze jar of the Warring States period unearthed at Chiakochuan village near Tangshan, Hopei province.

Books from China on the Exhibition of Archaeological Finds from the People's Republic of China June 28-August 28 at the De Young Museum, Golden Gate Park, San Francisco.

- **NEW ARCHAEOLOGICAL FINDS IN CHINA.** Introductory articles to background and history of recent important discoveries in China found in the following two books. 72pp. 53 photos, 44 in color. $1
- **HISTORICAL RELICS UNEARTHED IN NEW CHINA.** 13"x11". 217 plates, 85 in color. $10*
- **CULTURAL RELICS UNEARTHED IN CHINA.** 14"x11". 250 plates, 34 in color. $15*
- **SELECTED HANDICRAFTS FROM THE PALACE MUSEUM.** All color plates. 9"x10". $17.50
- **MURALS FROM THE HAN TO THE TANG DYNASTIES.** 10"x13". 96 plates, 40 in color. $20.00
- **THE SILK ROAD.** 14"x10". 250 plates, 34 in color. $20.00
- **HAN TOMBS NO. 1 AT MAWANGTUI.** 2 volumes. 292 plates, 72 in color. $85.00

*Special Exhibition Prices thru Sept. 1st

NEW CHINA BOOK STORE
1260 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-0752

EVERYBODY'S BOOKSTORE
840 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415) 781-4989

China Books & Periodicals, Inc.
2929—24th Street, San Francisco 94110
(415) 282-2994

China Books & Periodicals, Inc.
125 Fifth Avenue, New York 10003
(212) 677-2650

China Books & Periodicals, Inc.
210 W. Madison, Chicago 60606
(312) 782-6004

WAS GEORGE WASHINGTON AN ASIAN? • NEW SCHOOL CHIEF • TAIWAN A-BOMB

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL VOLUME 9, NUMBER 28 JULY 9, 1975 PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS 公元一九七五年七月九日 • 第九卷廿八期

越南難民問題 港美間不愉快

近月來，香港和美國之間，發生了好些不愉快的事情，使雙方關係有點惡化。

首先令到香港工業界不滿的，是美國政府把香港自「工業優惠國家計劃」中剔出來。本年三月廿五日，美京發表工業優惠國家名單，與香港競爭劇烈的星加坡、台灣和南韓都榜上有名，而香港却被列出B類，僅合格獲得部份優惠。

美國所持的意見，認爲香港是共同市場國家的入口地區，對英國汽車入口抽稅特輕，而美國車入口幷無特惠，所以美京方面聲明特惠是雙方面的。同時美商投資在香港設廠所獲的勞工狀況及工作條件，在某種情形下未爲雙方所諒解。

美國是投資在香港設廠最大的國家，截至本年四月爲止，美商投資香港的共達港幣八億二千二百一十萬港元，佔外國投資率百分之四十九點五。

港美貿易，今年走下坡，本年爲首三個月，香港輸美貨品共一千二百零四萬美元，較去年同期間減少百分之二十六，由美輸港貨品共八百二十二萬美元，較去年同期間減少百分之十六。

跟着下來，留港的越南難民問題，港美雙方在處理上意見幷不一致，香港政府每月爲越南難民所付出的費用，由七十萬至一百萬港元，所以希望越快解決越好，但美國方面，却表示愛莫能助，使港府感到十分困惱。

在越南阮文紹政權失落最後幾天，一艘丹麥貨船在越南海岸救起將沉的難民船，把那一批難民帶到香港來。香港政府基於人道原則予以接納，但却寄望美國會把他們接到新大陸去安置。但美國的態度，首先表示這批難民，丹麥和港府應負責任，後

（下接第十三頁）

雖然斷交 但未宣戰

最近東南亞國家如菲泰的與北京建交，使台北人士痛恨這些國家沒有道義和不顧友情，也使台灣局面頓呈不安。在菲泰國家領導人赴北京簽訂建交協議後，台北馬上宣佈與這些國家斷交。這當然不會令人感到驚奇，可是台北的聲明上談到菲泰兩國內部安全問題，好像這兩政府全不知情，說是「引狼入室」，「開門揖盜」，把外國元首恨恨地教訓一頓，這也未免太忽視了當前的亞洲現況和世界政局了。

台北人士可能仍不知道當某一個國家宣佈與北京建交時，雖然和台北斷交，但並未「宣戰」。事實上，若非台北和北京堅持「一個中國」政策，相信世界上大多數國家會願意和兩個政府均建立關係。正如美國在尼克遜訪北京後的對華政策：既設大使館於台北，又設聯絡處於北京。既願意和北京大做貿易，也不願切斷與台北的商業關係。

中國這數十年來國共之爭，是一場「內戰」。我們注意這「內戰」二字，是因爲不相信右派某些言論說這純是國際共黨擴張的陰謀（由中蘇共黨分裂可見），也不相信左派某些言論說這純是美帝殖民主義擴張之部份計劃。因爲我們清楚地看到：雖然有外人在興波作瀾、打氣喝喋，但這次戰事主要的還是中國人與中國人間的一場政治性鬥爭。且說這場內戰，在這二十多年來也沒有什麼火藥氣味，我們怎能叫世界上其他國家都來參與、都來投靠某一方面呢？正如中國不應捲入菲馬的內戰，也不應叫別國以任何方式來干預中國內政。

今天在世界上，一些國家像德國是有兩個政府同時存在的。只要那些國家不反對，外國政府會與雙方建交。也就是說，外國政府是願意與不同政見的中國人做朋友。共產黨也好，國民黨也好，一個外國人如與一方爲友，並不表示他與另一方爲敵！

這道理也適用於美國華人身上。當一名華裔往中國探親，或到廣州談貿易，或贊助出土文物的展覽，這並不表示他與國民黨爲敵。同樣，當他往台灣觀光訪問或做生意，也不表示他已成爲一個「反共愛國人士」。

我們明白而且也尊重北京和台北所堅持「一個中國」的立場。我們知道台灣海峽的戰時狀態仍然存在。我們也知道東南亞國家與北京建交後，台北自然會轉變其僑務政策來應付新的局面。這新政策會如何影響美國華人社區呢？我們不知道，但是我們希望在外交上屢次挫折後，台北應面對現實，檢討政策，認眞了解國際局勢和海外華人的處境和觀感。

對外國政府來說，很多與北京建交的，無意與台北爲敵。對海外華人來說，千千萬萬捨棄中國國籍而取得居留地國籍，也絕無仇視敵視中國之意。

據美國國務院最近動向，美國將會與北京建立全面外交關係。我們深望反對美國政府這一項政策的台北人士，不要向美國華人社區輸出自己的徬徨、恐懼、甚至仇視美國的情緒。

（劉池光）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT.
SF PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SF CA 94102